

## **Riccardo BENEDETTINI**

### *Curriculum Vitae et Studiorum*

Dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà  
(Artt. 46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445)  
attestante il possesso di tutti i titoli in esso riportati e la veridicità di quanto viene dichiarato,  
a conoscenza degli Artt. 75 e 76 del D.P.R. 445/2000

*Professore Associato (L. 240/10)*

*Settore concorsuale:*

*10/H1 – Lingua, Letteratura e Cultura Francese*

*Settore disciplinare:*

*FRAN-01/A – Letteratura Francese*

*Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere – Università di Verona*

*Lungadige Porta Vittoria 41 - 37129 Verona (VR) - ITALY*

*Tel. 0039 + 045 802 8413 - Fax 0039 + 045 802 8320*

*mailto: [riccardo.benedettini@univr.it](mailto:riccardo.benedettini@univr.it)*

*mailto: [riccardo.benedettini@gmail.com](mailto:riccardo.benedettini@gmail.com)*

Riccardo Benedettini è Professore Associato del SSD L-LIN 03 (Letteratura francese) presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Verona dal primo settembre 2019. Si è laureato in Lingue e Letterature Straniere il 10 novembre 1999 presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Pisa e ha conseguito il 21 giugno 2004 il Dottorato di ricerca in Letterature Straniere Moderne dell'Università di Pisa (curriculum "Lingua francese"), con una tesi sulle *Œuvres complètes de Sally Mara* di Raymond Queneau. Dal 2010 è stato cultore della materia, assegnista di ricerca e professore a contratto in vari Atenei (Verona, Mantova, Padova, Perugia, Pisa, Trento). Il 16 luglio 2013 ha conseguito l'abilitazione TFA per l'insegnamento nella scuola secondaria; il 20 dicembre 2013 ha conseguito l'idoneità per l'Abilitazione Scientifica Nazionale a Professore di II fascia (Professore Associato) nel Settore concorsuale 10/H1 (Lingua, Letteratura e Cultura Francese), abilitazione conseguita una seconda volta il 3 agosto 2018, sempre all'unanimità. Il 10 luglio 2025 ha conseguito, all'unanimità, l'idoneità per l'Abilitazione Scientifica Nazionale a Professore di I fascia (Professore Ordinario) nel Settore concorsuale 10/H1 (Lingua, Letteratura e Cultura Francese), abilitazione valida fino al 10 luglio 2037 (art. 16, comma 1, Legge 240/10). Nel novembre 2018 ha vinto il concorso nazionale per l'immissione in ruolo, a tempo indeterminato, come personale docente per l'insegnamento della Lingua Francese nella scuola secondaria (AA24-25). È membro della SUSLLF ("Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese") e del "Gruppo di Studio sul Cinquecento Francese"; è inoltre membro di RSA ("Renaissance Society of America"). La sua attività scientifica si è sviluppata in diversi settori della Lingua, Letteratura e Cultura francese e francofona, con particolare attenzione alla letteratura del Cinquecento e del Novecento. I suoi principali lavori hanno indagato aspetti letterario-filologici e storico-culturali di vari autori, tra cui Jean Bodin, René de Lucinge, Pierre Le Loyer, Didier Oriet, Nicolas de Montreux, André Gide, Blaise Cendrars, Raymond Queneau, Agota Kristof. La sua produzione si è articolata, di conseguenza, in una saggistica letteraria e filologico-critica, pubblicata su autorevoli riviste specialistiche del settore, anche di fascia A, e negli atti di importanti convegni scientifici, di cui 13 a carattere internazionale.

#### **-) Titoli di studio**

- 1999 (10 novembre): Diploma di Laurea in Lingue e Letterature straniere conseguito presso l'Università di Pisa, con una Tesi in Lingua e Letteratura francese, dal titolo "Narrazione e Storia ne *Le Grand Cahier* di Agota Kristof". Votazione 110/110 e lode
- 2004 (21 giugno): Discussione del Dottorato di ricerca in Letterature straniere moderne (Lingua francese; 4 anni di borsa di studio) presso l'Università di Pisa, con una Tesi dal titolo "*Les Œuvres complètes de Sally Mara* di Raymond Queneau. Metafora storica e *parti pris du rire*" (commissione: Delia Gambelli, Henri Godard, Anne Marie Jatton)

## **-) Abilitazioni e Concorsi**

- Abilitato alle funzioni di Professore di I fascia nel settore concorsuale 10/H1 Lingua, letteratura e cultura francese (Abilitazione Scientifica Nazionale, bando DD n. 1796/2023). Validità abilitazione dal 10/07/2025 al 10/07/2037 (commissione: Caterina Falbo, Paolo Frassi, Michele Mastroianni, Marco Modenesi, Fabio Vasarri)
- Abilitato alle funzioni di Professore di II fascia nel settore concorsuale 10/H1 Lingua, letteratura e cultura francese (Abilitazione Scientifica Nazionale, bando DD n. 1532/2016). Validità abilitazione dal 03/08/2018 al 03/08/2024 (commissione: Nadine Celotti, Carolina Diglio, Francesco Fiorentino, Paola Paissa, Marisa Verna)
- Abilitato alle funzioni di Professore di II fascia nel settore concorsuale 10/H1 Lingua, letteratura e cultura francese (Abilitazione Scientifica Nazionale, bando 2012; DD n. 222/2012). Validità abilitazione dal 20/12/2013 al 20/12/2019 (commissione: Daniela Galligani, Tiziana Goruppi, Gisella Maiello, Matteo Majorano, Liana Nissim)
- Abilitato TFA all'insegnamento nella scuola secondaria; abilitazione conseguita presso l'Università di Pisa (16 luglio 2013; classi A245-246 Lingua e civiltà francese). Votazione 99/100
- novembre 2018. Vincitore Concorso nazionale per immissione in ruolo, con contratto a tempo indeterminato, per l'insegnamento della Lingua francese nella scuola secondaria
- 24 marzo 2017. "Maggiormente qualificato" (ottimo in *curriculum* e prova didattica) nel concorso per un posto di Professore Associato in Letteratura francese (ssd. L-LIN/03), presso il Dpt. di Lingue e Letterature straniere dell'Università di Verona (Concorso indetto con decreto n. 1849/2016 del 09/12/2016)

## **ATTIVITÀ SCIENTIFICO-DIDATTICA**

Dall'entrata in servizio, in data 1° settembre 2019, quale Professore di II fascia presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Verona, Settore scientifico disciplinare L-LIN/03 – Letteratura francese, ha tenuto i seguenti corsi:

### **Anno accademico 2019/2020**

- **Littérature et culture françaises 2** (CInt) (Laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale), Laurea triennale, **54 ore – 9 CFU** – Titolo del corso:  
*«– C'est chouette, les surplus américains!» Il mito delle nuove cose del mondo*
- **Littérature et culture françaises 2** (Tur) (Laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale), Laurea triennale, **54 ore – 9 CFU** – Titolo del corso:  
*«Le mal du pays». Il viaggio, progetto di cultura*

### **Anno accademico 2020/2021**

- **Littérature et culture françaises 2** (CInt) (Laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale), Laurea triennale, **54 ore – 9 CFU** – Titolo del corso:  
*Tra storia e fiction o il parti pris dell'(ir)réalité / Entre histoire et fiction ou le parti pris dell'(ir)réalité*
- **Littératures et cultures francophones** (Laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale e Laurea in Lingue e Letterature straniere), Laurea triennale, **54 ore – 9 CFU** – Titolo del corso:  
*"Au secours, les fleurs !" La letteratura della Svizzera romanda (La littérature de la Suisse romande)*
- Nell'ambito del **Dottorato in Letterature Straniere, Lingue e Linguistica**, una lezione di due ore (21 gennaio) – 0,5 CFU –, Titolo:  
*Intertextes – Queneau e le influenze sotterranee della testualità*

### **Anno accademico 2021/2022**

- **Littérature et culture françaises 2** (Tur) (Laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale), Laurea triennale, **54 ore – 9 CFU** – Titolo del corso:  
*Vers le pays des images*
- **Littératures et cultures francophones** (Laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale e Laurea in Lingue e Letterature straniere), Laurea triennale, **54 ore – 9 CFU** – Titolo del corso:  
*"L'apprentissage de l'ailleurs". La letteratura della Svizzera romanda (La littérature de la Suisse romande)*
- **Letteratura e cultura francese 1** (Laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale), Laurea triennale, **12 ore – 2 CFU** – (coordinatrice dell'insegnamento di 36 ore, 6 CFU, 2 semestre, Laura Maria Colombo) – Titolo del corso:  
*La letteratura francese e il mare*
- Nell'ambito della **Winter School «Intrecci», Seminario dottorale All'ombra di Saul dalla tragedia biblica rinascimentale all'extrême contemporain**, con un Seminario (3 febbraio) dal titolo *«Saül est une chose à découvrir...»*. Il Saül di Gide, fra silenzio e parola (in corso di pubblicazione)

#### Anno accademico 2022/2023

- **Littérature et culture françaises 2** (CInt) (Laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale), Laurea triennale, **54 ore – 9 CFU** – Titolo del corso:  
*“Que notre joie demeure”. Il romanzo francese della fine dei dopoguerra.*
- **Littératures et cultures francophones** (Laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale e Laurea in Lingue e Letterature straniere), Laurea triennale, **54 ore – 9 CFU** – Titolo del corso:  
*“Où est la terre des promesses?” La Suisse romande, un point de départ pour l’appréhension du monde.*
- **Littératures francophones** (Laurea magistrale in Comparative European and Non-European Languages and Literatures), parte II, **12 ore – 2 CFU** – Titolo del corso:  
*Le complexe du Hérisson: francophonies de la Suisse et du Val d’Aoste.*

#### Anno accademico 2023/2024

- **Littérature et culture françaises 2** (CInt) (Laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale), Laurea triennale, **60 ore – 9 CFU** – Titolo del corso:  
*“Une terre où l’utopie était en passe de devenir réalité”..*
- **Littératures et cultures francophones** (Laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale e Laurea in Lingue e Letterature straniere), Laurea triennale, **60 ore – 9 CFU** – Titolo del corso:  
*“L’apprendissage de l’ailleurs”. La littérature de la Suisse romande*

#### Anno accademico 2024/2025

- **Littérature et culture françaises 2** (CInt) (Laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale), Laurea triennale, **54 ore – 9 CFU** – Titolo del corso:  
*“Une terre où l’utopie était en passe de devenir réalité”..*
- **Littératures et cultures francophones** (Laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale e Laurea in Lingue e Letterature straniere), Laurea triennale, **54 ore – 9 CFU** – Titolo del corso:  
*“L’apprendissage de l’ailleurs”. La littérature de la Suisse romande*
- **Littérature française – Master 2** (Laurea magistrale in Languages, Literatures and Digital Culture LM37), Laurea Magistrale, **36 ore – 6 CFU** – I modulo (ore 12), Titolo del corso: *Personnages mythiques sur les scènes françaises à travers les siècles*

#### Anno accademico 2025/2026

- **Littérature et culture françaises 2** (Tur) (Laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale), Laurea triennale, **54 ore – 9 CFU**
- **Littératures et cultures francophones** (Laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale e Laurea in Lingue e Letterature straniere), Laurea triennale, **54 ore – 9 CFU**
- **Littérature française – Master 2** (Laurea magistrale in Languages, Literatures and Digital Culture LM37), Laurea Magistrale, **36 ore – 6 CFU** – I modulo (ore 18 – 3 CFU, coordinatore insegnamento)

#### -) Attività istituzionale

Componente del Consiglio di Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Dpt. di Lingue e Letterature Straniere Università di Verona

Componente del Collegio Didattico di Lingue e Letterature Straniere, Dpt. di Lingue e Letterature Straniere Università di Verona

Presidente Commissione AQ Laurea triennale in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale (L12)

Referente per l’Assicurazione della Qualità del Corso di Laurea triennale in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale (settembre 2022 – 30 settembre 2025)

Componente della Commissione Internazionalizzazione, Dpt. di Lingue e Letterature Straniere Università di Verona

Commissario Erasmus+ per le sedi di: Liège, Lille, Lyon 2, Lyon 3, Paris Sorbonne, Rennes, Saint-Étienne, Toulouse2, Amiens01, Lausanne (dal 15 settembre 2021); La Réunion, Neuchâtel (dal 14 febbraio 2024)

Regolare e continuativa attività di ricevimento studenti, esami e tutorato per tesi di laurea specialistica e laurea magistrale, come per gli elaborati finali triennali

Regolare e continuativa attività per i progetti formativi degli studenti

Regolare presentazione dei Prodotti della Ricerca per la distribuzione annuale del FUR e per ANVUR – VQR

Regolare partecipazione agli Open Day di introduzione al Corso di Laurea triennale in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale

### **-) Partecipazione a Collegi di Dottorato**

Membro del Collegio dei Docenti del Dottorato in Letterature Straniere, Lingue e Linguistica, Dpt. di Lingue e Letterature Straniere Università di Verona (aa. 2020/2021)

Membro del Collegio dei Docenti del Dottorato in Lingue e Letterature Straniere, Dpt. di Lingue e Letterature Straniere Università di Verona (aa. 2021/2022)

Membro del Collegio dei Docenti del Dottorato in Lingue e Letterature Straniere, Dpt. di Lingue e Letterature Straniere Università di Verona (aa. 2022/2023 – oggi)

### **-) Tesi di dottorato**

#### **Membro di Commissione**

Università di Verona, Dottorato in Letterature e Culture Straniere Moderne, XXXII ciclo, candidata dr. Maria Grazia Dalai, titolo della Tesi: *Le donne del libro. Il ruolo delle donne nella produzione e nel commercio del libro a Lione nel XVI secolo* (Verona, 19 novembre 2020)

### **-) Partecipazione a Commissioni di concorso per Assegno di ricerca**

Componente della Commissione (Benedettini, Bonadonna, Colombo), Selezione (AdR3823/21) per l'attribuzione di un Assegno di ricerca (ssd. L-LIN/03). Titolo: *La Pléiade in Italia: esemplari, réseaux, intertesti. Per la costituzione della banca dati Digital Pléiade*. Prova: 14 ottobre 2021.

Componente della Commissione (Benedettini, Bonadonna, Colombo), alla Selezione (AdR3824/21) per l'attribuzione di un Assegno di ricerca (ssd. L-LIN/03). Titolo: *La Pléiade in Italia. Per la costituzione della banca dati Digital Pléiade*. Prova: 14 ottobre 2021.

Presidente della Commissione (Benedettini, Gorris, Zollo), alla Selezione (AdR 3640/20) per l'attribuzione di un Assegno di ricerca (ssd. L-LIN/03). Titolo: *Joachim Du Bellay à l'oeuvre: per la costituzione di una banca dati (DUBI) e per la ricostruzione virtuale della biblioteca di Joachim Du Bellay (DUBOE)*. Prova: 26 novembre 2020. (Tutor dell'assegnista, dr. Francesca Dainese, per il periodo 1° dicembre 2020 - 30 novembre 2021).

Membro della Commissione (Benedettini, Gorris, Bonadonna), alla Selezione AdR4053/22 per l'attribuzione di un Assegno di ricerca (ssd. L-LIN/03). Titolo: "Antoine de Montchrestien: edizione critica digitale". Prova: 25 ottobre 2022.

Componente della Commissione (Gorris Colombo Benedettini), alla Selezione (AdR4316/23) per l'attribuzione di un Assegno di ricerca (ssd. L-LIN/03) "Digital Theatre Archives Progetto Eccellenza 2023/2027". Prova: 8 novembre 2023

Componente della Commissione (Gorris Benedettini Speziari), alla Selezione (AdR4352/23), per l'attribuzione di un Assegno di ricerca (ssd. L-LIN/03). Prova 29 novembre 2023

### **-) Tesi di Laurea dirette (o correlatore)**

Maria Grazia Zambin, *Ananda Devi: l'isola mi abita* (Laurea magistrale in Lingue per la comunicazione turistica e commerciale, a.a. 2018/19; correlatore)

Benedetta Sorgato, *Le mythe d'Europe* (Laurea magistrale in Comparative European and Non-European Languages and Literatures, a.a. 2018/19; correlatore)

Paola Sposetti, *La Princesse et le Comte: due romanzi sulla passione a confronto* (Laurea in Lingue e letterature straniere, a.a. 2018/19; correlatore)

Sonia Solfrini, *Costellazioni francesi. Il fondo cinquecentesco della Biblioteca Queriniana di Brescia*, Tesi di Laurea magistrale in Comparative European and Non-European Languages and Literatures, a.a. 2018/19; correlatore)

Gabriele Graziola, *Le Mythe de Circé au fil des siècles. La décadence progressive de l'humanité*, (Laurea in Lingue e letterature straniere, a.a. 2019/20; correlatore)

Emanuela Turri, *Le rêve du papillon: scrittura e romanzo in Maxence Ferminé* (Laurea in Lingue e letterature straniere, a.a. 2019/20; correlatore)

Vera Bresciani, *Postelliana: Guillaume Postel, prophète de la concorde* (Laurea in Lingue e letterature straniere, a.a. 2019/20; correlatore)

Elisa Tregnaghi, "Le Ravissement de Lol V. Stein" di Marguerite Duras: *l'incanto tra il silenzio e la follia* (Corso di Laurea in Lingue e culture per il turismo e commercio internazionale, a.a. 2019/20)

Alberto Marchesini, *Charlotte Delbo, tra resistenza, memoria e scrittura* (Laurea in Lingue e letterature straniere, a.a. 2020/21; correlatore)

Elisa Saggioro, *“Au pays des autres”*. Leïla Slimani: donna, giornalista, scrittrice (Laurea in Lingue e letterature straniere, a.a. 2020/21; correlatore)

Asia Arcari, *Parigi, capitale della modernità. Il caso delle “Expositions universelles” come vetrina di commercio internazionale* (Corso di Laurea in Lingue e culture per il turismo e commercio internazionale, a.a. 2020/21)

Maria Giarretta, *“Les Choses” de Perec: le rêve et la réalité dans la société de consommation* (Corso di Laurea in Lingue e culture per il turismo e commercio internazionale, a.a. 2020/21)

Anna Manganotti, *Un’inaspettata saggezza: il bambino come mentore in “Le Petit Prince” di Antoine de Saint-Exupéry* (Corso di Laurea in Lingue e culture per il turismo e commercio internazionale, a.a. 2020/21)

Anna Bison, *“La bicyclette et la montagne”. Charles-Albert Cingria et la littérature de la Suisse romande du XX<sup>e</sup> siècle* (Laurea in Lingue e letterature straniere, a.a. 2020/21)

Beatrice Signorini, *Digital Pléiade. Jacques Peletier du Mans en Italie* (Laurea in Lingue e letterature straniere, a.a. 2021/22; correlatore)

Gloria Kaszyczky, *Il metalibro. Tintenherz, Die Buchspringer e La Sombra del Viento a confronto* (Laurea in Lingue e letterature straniere, a.a. 2021/22; correlatore)

Marta Bertolini, *Esilio, bilinguismo e autotraduzione: Nancy Louise Huston e la sua letteratura* (Laurea in Lingue e letterature straniere, a.a. 2021/22)

Francesca Albertini, *Le Petit Prince di Antoine de Saint-Exupéry. Uno sguardo sull’interiorità umana* (Corso di Laurea in Lingue e culture per il turismo e commercio internazionale, a.a. 2021/22)

Federica Gaburri, *L’identità en question: la questione dell’identità nazionale nel pensiero di André Gide e Amin Maalouf* (Corso di Laurea in Lingue e culture per il turismo e commercio internazionale, a.a. 2021/22)

Davide Anchieri, *Una voce francofona nelle Fiandre: Michel de Ghelderode e la pittura a teatro* (Corso di Laurea in Lingue e culture per il turismo e commercio internazionale, a.a. 2022/23 discussione prevista a marzo)

Chiara Facchin, *Garçon manqué di Nina Bouraoui: la ricerca identitaria e la lotta contro il patriarcato nell’Algeria post-coloniale* (Corso di Laurea in Lingue e culture per il turismo e commercio internazionale, a.a. 2022/23 discussione prevista a marzo)

**-) Contratti di didattica (precedenti all’entrata in servizio presso il Dpt. di Lingue e Letterature Straniere dell’Università di Verona)**

Periodo: 01/10/2010 - 30/09/2011  
 Professore a contratto - Lingua francese I (primo semestre, 9 crediti)  
 (SSD L-LIN/04)  
 Università degli Studi di Verona - Via dell’Artigliere, 8 Pal. Giuliani - Verona  
 Dip. L.240/2010 Lingue e letterature straniere

Periodo: 01/10/2010 - 30/09/2011  
 Professore a contratto - Lingua francese II (secondo semestre, 9 crediti)  
 (SSD L-LIN/04)  
 Università degli Studi di Verona - Via dell’Artigliere, 8 Pal. Giuliani - Verona  
 Dip. L.240/2010 Lingue e letterature straniere

Periodo: 18/11/2013 - 30/09/2014  
 Professore a contratto - Letteratura francese (secondo semestre)  
 (Laurea magistrale in Scienze pedagogiche; crediti 6; ssd. L-LIN/03)  
 Università degli Studi di Verona - Via dell’Artigliere, 8 Pal. Giuliani - Verona  
 Dip. Filosofia, pedagogia e psicologia

Periodo: 28/04/2014 - 30/09/2014  
 Professore a contratto - Letteratura francese (secondo semestre)  
 (Laurea magistrale in Letterature euroamericane, traduzione e critica letteraria; I e II LM; ssd. L-LIN/03)  
 Università degli Studi di Trento - Via Calepina, 14 - Trento  
 Dip. L.240/2010 Lettere e Filosofia

Periodo: 23/02/2015 - 30/09/2015  
 Professore a contratto - Lingua francese III (secondo semestre; ssd. L-LIN/04)  
 Università degli Studi di Verona - Via dell’Artigliere, 8 Pal. Giuliani - Verona  
 Dip. L.240/2010 Lingue e letterature straniere

Periodo: 01/10/2015 - 30/09/2016  
 Professore a contratto - Lingua francese 1 (a.a. 2015/2016; primo semestre; crediti 9; ssd. L-LIN/04)

Università degli Studi di Verona - Via dell'Artigliere, 8 Pal. Giuliani - Verona  
Dip. L.240/2010 Lingue e letterature straniere

Periodo: 05/10/2015 - 30/09/2016

Professore a contratto - Cultura e Letteratura francese (a.a. 2015/2016; anno II, primo semestre)

(L12 Mediazione Linguistica per Traduttori; ssd. L-LIN/03)

Fondazione UniverMantova

Periodo: 03/10/2016 - 30/09/2017

Professore a contratto - Lingua francese 1 (a.a. 2016/2017; primo semestre; crediti 9; ssd. L-LIN/04)

Università degli Studi di Verona - Via dell'Artigliere, 8 Pal. Giuliani - Verona

Dip. L.240/2010 Lingue e letterature straniere

Periodo: 03/10/2016 - 30/09/2017

Professore a contratto di Cultura e Letteratura francese (a.a. 2016/2017, anno II, crediti 6, primo semestre)

(L12 Mediazione Linguistica per Traduttori; ssd. L-LIN/03)

Fondazione UniverMantova

Periodo: 09/10/2017 - 31/12/2017

Professore a contratto di Cultura e Letteratura francese (a.a. 2017/2018, anno II, crediti 6, primo semestre)

(L12 Mediazione Linguistica per Traduttori; ssd. L-LIN/03)

Fondazione UniverMantova

Periodo: 01/03/2018 (durata di n. 30 giorni effettivi non consecutivi)

Professore a contratto di Cultura e Letteratura francese (a.a. 2017/2018, anno II, crediti 6, primo semestre)

(L12 Mediazione Linguistica per Traduttori; ssd. L-LIN/03)

Fondazione UniverMantova

Periodo: 08/10/2018-31/08/2019

Professore a contratto di Cultura e Letteratura francese (a.a. 2018/2019, anno II, crediti 6, primo semestre)

(L12 Mediazione Linguistica per Traduttori; ssd. L-LIN/03)

Fondazione UniverMantova

Nel periodo dei contratti di insegnamento presso l'Università degli Studi di Verona, regolare e continuativa attività di ricevimento studenti, esami e tutorato per tesi di laurea specialistica e laurea magistrale, come per gli elaborati finali triennali (Lingue e Letterature Straniere, Lingue e culture per l'Editoria, Lingue e Culture per il Turismo e il Commercio Internazionale).

Membro del Collegio Didattico di Lingue e Letterature 1 - Dpt. di Lingue e letterature straniere, Univ. di Verona.

Membro del Collegio Didattico di Lingue e Letterature 2 - Dpt. di Lingue e letterature straniere, Univ. di Verona.

- Vincitore del bando di selezione per il 1° semestre dell'a.a. 2016/2017 per la copertura di un insegnamento di Lingua francese II (ore 54, 9 CFU) presso il Dpt. di Lettere - Lingue, letterature e civiltà antiche e moderne, Università di Perugia (impossibilitato ad accettare per eccedenza di ore di attività didattica nel semestre);

- Vincitore del bando di selezione per il 2° semestre dell'a.a. 2013/2014 per la copertura di un insegnamento di Letterature francofone (1 LM; ore 36) nel corso di laurea magistrale in Lingue e letterature comparate europee ed extraeuropee (L-LIN/03) afferente al Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere (Università di Verona). (Dichiarato in un secondo tempo incompatibile per eccedenza di ore di attività didattica, non in linea con quanto ora previsto per gli assegnisti di ricerca).

- Relatore, presso l'Università degli Studi di Verona, Dipartimento di Lingue e letterature straniere, delle seguenti Tesi di Laurea:

- Elisa Aderenti, "Un livre, si triste soit-il, ne peut être aussi triste qu'une vie". Su alcune *pièces* di Agota Kristof, Corso di Laurea in Lingue e Culture per il Turismo e il Commercio internazionale, a.a. 2014/2015;

- Carolina Biolchi, "Parlez-vous le poilu? Alla scoperta del linguaggio delle trincee francesi durante la Grande Guerra", Corso di Laurea in Lingue e culture per l'editoria, a.a. 2015/2016;

- Diana Melnic, "*Skeudittaleur*. Raymond Queneau et la «nouvelle génération» di *Zazie dans le métro* (1959)".

- Relatore, presso l'Università degli Studi di Padova, Dipartimento di Studi linguistici e letterari, delle seguenti Tesi di Laurea:

- Chiara Puglia, "*Que le fond de notre cœur dans nos discours se montre*. La misanthropie d'Alceste", Corso di Laurea triennale in Lingue, Letterature e Culture moderne, a.a. 2018/2019.

- Correlatore, presso l'Università degli Studi di Verona, Dipartimento di Lingue e letterature straniere, delle seguenti Tesi di Laurea:

Fabio Pelizzoni, "Le connecteur pragmatique *mais*. Son rôle et sa fonction dans les séquences dialoguées de trois pièces de théâtre (*Zaïre*, *Hernani*, *Les Bonnes*)", Corso di Laurea specialistica in Linguistica delle lingue moderne, a.a. 2009/2010;

Cecilia Cappelletti, "Il teatro di Agota Kristof e l'ecocritica", Corso di Laurea in Lingue e letterature straniere, a.a. 2009/2010;

Anderson Magalhães, "Le tragedie di M. Philone tra storia e politica", Corso di Laurea in Lingue e letterature straniere, a.a. 2012/2013;

Federica Bianchi, "Il fascino del viaggio in Oriente nel XIX secolo: l'Egitto al femminile di Valérie de Gasparin", Corso di Laurea in Lingue e Culture per il Turismo e il Commercio internazionale, a.a. 2012/2013;

Ilaria Noro, "Étienne Jodelle: un percorso malinconico", Corso di Laurea in Lingue e letterature straniere, a.a. 2012/2013;

Francesca Marangon, "Albert Cohen: voce del popolo ebraico", Corso di Laurea Magistrale in Lingue e letterature comparate europee e extraeuropee, a.a. 2013/2014;

Maria Grazia Dalai, "Un editore italiano a Lione nel Rinascimento: Jean Pullon da Trino e il suo catalogo", Corso di Laurea Magistrale in Editoria e giornalismo, Curriculum Lingue per l'editoria, a.a. 2014/2015;

Stella Procaccio, "La nuit - L'aube - Le jour. La trilogia di Elie Wiesel", Corso di Laurea Magistrale in Lingue e letterature comparate europee ed extraeuropee, a.a. 2014/2015;

Arianna Baradel, "Créer ou crever": *L'Enfant bleu*, *L'Enfant rieur* e *Chemin sous la neige* di Henry Bauchau, Corso di Laurea in Lingue e Culture per il Turismo e il Commercio internazionale, a.a. 2014/2015;

Laura Bastianello, "Tra *rêveries tragiques* e *idylles*: i romanzi di Corinna Bille", Corso di Laurea in Lingue e letterature straniere, a.a. 2014/2015;

Cinzia Bastianello, "*Entre passion tragique et merveilleux*: le novelle di Corinna Bille", Corso di Laurea in Lingue e letterature straniere, a.a. 2014/2015;

Barbara Metelka, "Les récits de voyage et l'état de nature dans le *Supplément* de Diderot", Corso di Laurea in Lingue e culture per l'editoria, a.a. 2014/2015;

Matteo Tarantola, "Thaïs, da Anatole France a Jules Massenet", Corso di Laurea in Lingue e Culture per il Turismo e il Commercio internazionale, a.a. 2015/2016;

Valeria Paganini, "Medea. Il demone adirato", Corso di Laurea Magistrale in Lingue e letterature comparate europee e extraeuropee, a.a. 2015/2016;

Vera Gajiu, "Costellazioni letterarie rumene nella Francia del XX secolo. L'esperienza poetica di Benjamin Fondane", Corso di Laurea Magistrale in Lingue e letterature comparate europee e extraeuropee, a.a. 2015/2016;

Debora Pacher, "Cleopatra regina delle passioni in tre tragedie rinascimentali", Corso di Laurea in Lingue e letterature straniere, a.a. 2015/2016;

Sara Landini, "Patrick modiano, géographies de la mémoire", Corso di Laurea in Lingue e letterature straniere, a.a. 2015/2016;

Claudia Rubini, "Félicité Rougon e Caroline Hedouin. Filosofia, ideali e scelte di due *femmes d'affaires* nei romanzi di Zola", Corso di Laurea in Lingue e Culture per il Turismo e il Commercio internazionale, a.a. 2015/2016.

### -) Assegni di ricerca

Periodo: 15/11/2010 - 14/05/2011

Assegnista di ricerca. Progetto: "Le salut par les eaux et par les herbes: medicina e letteratura fra Italia e Francia nel Cinquecento e nel Seicento", nell'ambito del progetto di ricerca "Malattia e luoghi di cura nella tradizione letteraria"

Università degli Studi di Verona - Via dell'Artigliere, 8 Pal. Giuliani - Verona

Dip. L.240/2010 Lingue e letterature straniere.

Periodo: 01/09/2013 - 31/08/2014

Assegnista di ricerca. Progetto: "*Traduire comme transhumer*: traduzioni tra Italia e Francia nel Rinascimento"

Università degli Studi di Verona - Via dell'Artigliere, 8 Pal. Giuliani - Verona

Dip. L.240/2010 Lingue e letterature straniere

Periodo: 01/11/2014 - 31/10/2015

Assegnista di ricerca. Progetto: "Edizione critica della tragedia *Cleopatre* (1594) di Nicolas de Montreux"

Università degli Studi di Perugia - P.zza dell'Università, 1 - Perugia

Dip. L.240/2010 Lettere - Lingue, letterature e civiltà antiche e moderne

Periodo: 01/11/2015-31-10-2016

Assegnista di ricerca. Progetto: "Il Cinquecento francese e il risveglio dell'inimitabile Cleopatra. Progetto di edizione critica della *Cléopâtre* (1594) di Nicolas de Montreux"

Università di Verona - Via dell'Artigliere, 8 Pal. Giuliani - Verona  
Dip. L.240/2010 Lingue e letterature straniere

Periodo: 01/01/2017-31/12/2017

Assegnista di ricerca. Progetto: "Elementi di poetica francofona in Blaise Cendrars: un viaggio tra reale e immaginario attraverso la Svizzera, la Francia e l'Africa"

Università di Verona - Via dell'Artigliere, 8 Pal. Giuliani - Verona  
Dip. L.240/2010 Lingue e letterature straniere

Periodo: 01/11/2018-31/08/2019

Assegnista di ricerca. Progetto: "Pour une édition des *Noelz* et des *Cantiques* de Nicolas Denisot"

Università degli Studi di Padova - Via 8 febbraio, 2 - Padova  
Dip. L.240/2010 Studi Linguistici e Letterari

### **-) Partecipazione a PRIN**

- Membro del progetto PRIN-MIUR 2008, per il *Corpus du Théâtre Français de la Renaissance* (Florence, Olschki / Paris, Puf; ISBN 978-88-222-5849-6). Università di Verona. Durata: 24 mesi.
- Membro del progetto PRIN-MIUR 2010-11, per il *Corpus du Théâtre Français de la Renaissance* (Florence, Olschki / Paris, Puf; ISBN 978-88-222-5849-6). Università di Verona. Durata: 36 mesi.
- Membro del progetto PRIN PNRR *Revisiting and E-Mapping Theatre Translations of Ancient and Modern Classics in 16<sup>th</sup>-century France* (unità centrale Università di Ferrara; membro di Università di Verona; Codice progetto: P2022A557W; settore ERC: SH5; valutato con il punteggio di 98/100).

### **-) Partecipazione ad altri progetti di ricerca**

- Membro del progetto di eccellenza *DUBI (Du Bellay et l'Italie): per la costituzione di una banca dati e per la ricostruzione virtuale della biblioteca di Joachim du Bellay (DUBOE)* (nell'ambito del Progetto di Eccellenza, *Le Digital Humanities applicate alle Lingue e Letterature Straniere*), Università di Verona, Dpt. Lingue e letterature straniere.
- Membro del progetto *Joachim Du Bellay à l'œuvre: per la costituzione di una banca dati (DUBI) e per la ricostruzione virtuale della biblioteca di Joachim Du Bellay (DUBOE)*, Università di Verona, Dpt. Lingue e letterature straniere.
- Membro del progetto *Digital Pléiade* (Ricerca di base 2019), Università di Verona, Dpt. Lingue e letterature straniere.
- Membro del programma di ricerca *Théâtre biblique à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle: une tentative de pacification par l'art*, Dotazione Ordinaria per la Ricerca (DOR) Anno 2019 - prot. DOR 1977028, Università degli Studi di Padova, Dpt. DISLL.
- Membro del progetto *Rerum prudentia custos: poésie, religion et science à la Cour de Savoie*. Università di Verona, Dpt. Lingue e letterature straniere. Inizio: 01/06/2016.
- Membro del progetto di ricerca *Salute, malattia e luoghi di cura nella tradizione letteraria*, elaborato da Gian Paolo Marchi.
- Membro del progetto *Référentiel International sur le MYthe Napoléonien et les représentations de la Corse (RIMYNAC) développé dans le cadre de l'UMR CNRS LISA 6240 de l'Université de Corse* (anno 2010, Università di Pisa).

## **RELAZIONE A CONGRESSI, CONVEGNI E SEMINARI NAZIONALI E INTERNAZIONALI**

1. XV Convegno internazionale del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese, *Le Donne della Bibbia, la Bibbia delle Donne. Teatro, letteratura e vita*, Verona, 16-17 ottobre 2009 – comunicazione dal titolo *La Susanne (1581) di Didier Oriet. Raffronti col motivo biblico* (pubblicata).
2. Seminario di studi *Le salut par les eaux et par les herbes*, Università di Verona, I giornata, 14 dicembre 2010 – comunicazione dal titolo *Su alcune manipolazioni della 'incurabile malattia' nella traduzione francese del Theatre de' vari e diversi cervelli mondani di Tomaso Garzoni da Bagnacavallo*.
3. International Symposium 2010, *Dynamic Translations in the European Renaissance. La traduzione del moderno nel '500 europeo*, University of Groningen, October 21-22 – comunicazione dal titolo *Quanti cervelli sono al mondo! Una traduzione di Tommaso Garzoni nel Cinquecento: il Theatre des divers cerveaux du monde di Gabriel Chappuys* (pubblicata).

4. Colloque international *Attentes et sens autour de la présence du mythe de Napoléon aujourd'hui*, 6, 7 et 8 septembre 2010, Università di Corsica Pasquale Paoli, Corte – comunicazione dal titolo *L'autocolonisation du passé dans le Mémorial de Sainte-Hélène* (pubblicata).
5. Quinta giornata della Francofonia, "*Venus d'ailleurs*" *Écrire l'exil en français*, Università di Verona, 24 marzo 2010 –comunicazione dal titolo *Les chiens et les loups di Irène Némirovsky: per una risposta sull'esilio* (pubblicata).
6. *Seminari di storia della lettura e della ricezione tra Italia e Francia, nel Cinquecento*, Università degli Studi di Padova, Dipartimento di Studi linguistici e letterari, giovedì 17 novembre 2011 – comunicazione dal titolo *La traduzione italiana della Naissance, duree et cheute des estats di René de Lucinge: sulla questione dei modelli* (pubblicata).
7. Presentazione del volume *Le donne della Bibbia. La Bibbia delle donne* (Fasano, Schena editore 2012), Saint-Vincent, 20 dicembre 2012. In quell'occasione, presentazione del volume *La Susanne (1581)* di Didier Oriet, edizione critica a cura di Riccardo Benedettini.
8. *Lire le roman francophone. VI<sup>e</sup> Journée de la francophonie*, Università di Verona, 28 marzo 2012 – comunicazione dal titolo *Il peccato nella scrittura di Jacques Chessex. Qualche osservazione su Les Yeux jaunes* (pubblicata).
9. Seminario dal titolo *Susanna. Da figura biblica a modello rinascimentale*, Università di Verona, Dpt. di Lingue e letterature straniere, 21 novembre 2013, nell'ambito del corso di Letteratura francese 3, a.a. 2013-14.
10. *VII Giornata della Francofonia. Enfances*, Università di Verona, 19 marzo 2013 – comunicazione dal titolo *L'incubo dell'infanzia nell'opera di Agota Kristof* (pubblicata).
11. Università degli Studi di Verona, 29 novembre 2013, Presentazione del volume di Magda Campanini, *L'immagine riflessa. La rifrazione dei modelli nei «Comptes amoureux» di Jeanne Flore* (Nuova edizione riveduta e ampliata, Venezia, Supernova, 2012).
12. Colloque international *Les Muses sacrées. Poésie et Théâtre de la Réforme entre France et Italie*, organisé par Rosanna Gorris Camos et Véronique Ferrer, 27-29 novembre 2013, Università degli Studi di Verona – comunicazione dal titolo *Considerazioni su David. La trilogia di Louis des Masures* (pubblicata).
13. *VIII Giornata della Francofonia. Rien que du blanc à songer. Les écritures de la neige*, Università di Verona, 12 marzo 2014 – comunicazione dal titolo *Il 'desiderio della neve' nell'opera di Jacques Chessex* (pubblicata).
14. New York 2014 RSA 60th Annual Meeting, 27-29 marzo 2014 – comunicazione dal titolo *Fêtes dans la Ferrare de l'Arioste. Sur quelques aspects des traductions en français*.
15. Giornata di Studi su Jodelle, Università di Verona, 23 maggio 2014, Presentazione del volume di Jean-Claude Ternaux e Sabine Lardon, *Jodelle. Didon se sacrifiant* (Atlande, 2013).
16. Convegno internazionale *Rappresentare la storia. Letteratura e attualità nella Francia e nell'Europa del XVI secolo*, Perugia, 29-30 maggio 2014 – comunicazione dal titolo *Ils sont hommes comme nous. A Dieu seul appartient la perfection. La storia di Commynes nella traduzione di Lorenzo Conti* (pubblicata).
17. Curatore, per la Mostra *Principessa di potere, principessa di sapere: Margherita di Francia, Duchessa di Savoia, e i suoi libri (1523-1574)*, Torino, Biblioteca Reale, dal 27 giugno al 26 luglio 2014, delle seguenti schede pubblicate:
  - Pierre Demay, *Les triomphes du baptesme de tres illustre seigneur monseigneur Charles Emanuel, prince de Piemont*, (Paris, chez Thomas Richard, à la Bible d'or deuant le College de Rheims, 1567).
  - Marc Claude de Buttet, *Le Tombeau de très Illustre, très vertueuse, et non jamais assez louée Princesse Marguerite de France Duchesse de Savoie et de Berri*, (Annecy, Jacques Bertrand, 1575).
  - Bartolomeo del Bene, *Civitas Veri sive morum Bartholomei Delbene patricii florentini Ad Christianissimum Henricum III. Francorum et Poloniae Regem Aristotelis de Moribus doctrinam carmine et picturis complexa, et illustrata Commentariis Theodori Marcilii Professoris Eloquentiae Regii*, (Parisiis Apud Ambrosium et Hieronymum Drouart sub scuto Solari via Iacobaea, M.DC.IX).
  - *Epistole devotissime de Sancta Catharina da Siena* (Venezia, Aldo Manuzio, 1500).
18. *Rencontres de l'Archet*, Fondazione Natalino Sapegno, *Rappresentazioni della Grande Guerra*, Morgex, Tour de l'Archet, 15-20 settembre 2014 – lezione dottorale dal titolo *Blaise Cendrars scrittore e soldato* (18 settembre) (pubblicata).
19. Seminario Internazionale *Il teatro di Jean Tardieu*, Università di Verona, dal 3 al 4 ottobre 2014, Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica – comunicazione dal titolo *Le théâtre sans sommeil di Jean Tardieu* (pubblicata).
20. Seminario dal titolo *L'heure grise. Il teatro di Agota Kristof e le sue ombre*, Università di Perugia, Dpt. di Lettere - Lingue, letterature e civiltà antiche e moderne, 4 dicembre 2014.
21. Seminario di dottorato in Lingue, letterature e culture straniere moderne, Università di Verona, 17 dicembre 2014 – seminario dal titolo *Le pièces noires di Agota Kristof*.
22. *IX Giornata della Francofonia, Feuillages francophones. Dire et écrire le végétal dans les Pays francophones*, Verona, 12 marzo 2015 –comunicazione dal titolo *Le mal dans les feuillages, ressort essentiel de la littérature suisse* (pubblicata).
23. International Meeting. Renaissance Society of America Annual Meeting. RSA 2015 Berlin, 61th Annual Meeting, 27-29 marzo 2015 – comunicazione dal titolo *Le diable, la fête et le texte. Notes sur la traduction italienne de la Démonomanie des sorciers (1580) di Jean Bodin* (pubblicata).
24. Conferenza di apertura del Ciclo Donne di potere. Donne di sapere, Saint-Vincent (AO), 23 aprile 2015, *Cleopatra. Figura letteraria della passione, della magia e del potere*.

25. Colloque international *Le lys et le croissant: François I<sup>er</sup> et l'Orient*, Università Ca' Foscari, Sala Marino Berengo, Venezia, 19 maggio 2015 – comunicazione dal titolo *Le théâtre et l'Orient* (pubblicata).
26. *Perspectives de recherches sur le XVI<sup>e</sup> siècle français*, Università degli studi di Bari, 2 ottobre 2015 – comunicazione dal titolo *Il ricordo e la leggenda di Cleopatra dopo Jodelle. Per una futura edizione critica della Cleopatre (1594) di Nicolas de Montreux*.
27. Pierre de Brach. Poésie, théâtre, traduction. Journée d'étude, Università degli studi di Bari, 24 ottobre 2015 – comunicazione dal titolo «Tutte le bellezze erano in lei». *De la plainte d'Olimpia à l'imitation de Pierre de Brach* (pubblicata).
28. Giornata di studio *Ludovico Ariosto, libri, traduzioni, immagini, sogni*, Verona, 22 gennaio 2016 (org. Riccardo Benedettini e Letizia Mafale) – comunicazione dal titolo *Le avventure di Olimpia in Francia. Dalle imitazioni agli amori diversi* (pubblicata).
29. XVII<sup>e</sup> Colloque international du Gruppo di Studio sul Cinquecento francese *Hieroglyphica. Cleopatra e l'Egitto tra Italia e Francia nel Rinascimento*, Università di Verona 4-6 novembre 2015 – comunicazione dal titolo *La passion de l'âme de Cléopâtre: sur la tragédie de Nicolas de Montreux* (pubblicata).
30. X Giornata della Francofonia *Le mal était partout. Il male nelle letterature francofone*, Università di Verona, 23 marzo 2016 – comunicazione dal titolo *Jacques Chessex, lettore di Sade. Il Male, Dio e la donna* (pubblicata).
31. Harvard University, 30 marzo 2016, Journée d'étude des Amis de l'Atelier XVI<sup>e</sup> siècle (Paris-Sorbonne), *La nef et l'échafaud*, intervento per il Gruppo di studio sul Cinquecento francese.
32. International Meeting. Renaissance Society of America Annual Meeting. RSA 2016 Boston, USA, 31 marzo 2016 – comunicazione dal titolo: *Quelques réflexions sur Jacques Grévin médecin et traducteur du De Præstigiis Dæmonum de Jean Wier*.
33. 4<sup>o</sup> salotto francofono della «Association universitaire francophone», Università di Verona, 15 marzo 2017 – Seminario dal titolo *Non solo Rousseau. La Svizzera romanda e la letteratura francese*.
34. Fondazione Natalino Sapegno, Morgex (AO), 18 marzo 2017, Giornata di studio *L'enfant de février: Pierre Lexert, poète et prosateur* (\* 6 février 1923 - \* 9 février 2015) – comunicazione dal titolo *Le «dévolement» temporel dans quelques nouvelles de Pierre Lexert*.
35. International Meeting. Renaissance Society of America Annual Meeting. RSA 2017 Chicago, USA, 30 marzo – 1<sup>o</sup> aprile 2017 – comunicazione dal titolo *Les Dialogues philosophiques pour l'éducation du prince: de Giraldi Cinthio à Gabriel Chappuys*.
36. Università di Verona, Dpt. Lingue e Letterature Straniere Moderne, 8 giugno 2017, *La comédie à l'époque d'Henri III (1580-1589)*, TFR, II, 8, Firenze, Olschki, 2017, presentazione delle edizioni critiche: Gabriel Chappuys, *L'avare cornu* (1580); François D'Amboise, *Les Neapolitaines* (1584).
37. Colloque international du Centre d'Études Supérieures de la Renaissance, Tours, 27-30 juin 2017, Projet Editef, «Poco a poco». *L'apport de l'édition italienne dans la culture francophone*, LX<sup>e</sup> Colloque d'études humanistes du CERS – comunicazione dal titolo *Les Lettres de Claudio Tolomei dans la traduction «argentée» de Pierre Vidal* (pubblicata).
38. Journée d'études franco-italienne *Gide face aux sciences humaines et sociales*, Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli, Caserta, 2 novembre 2017 – comunicazione dal titolo: «Qu'est-ce que la vérité?». *Gide et ses Souvenirs de la Cour d'Assises* (pubblicata).
39. International Meeting. Renaissance Society of America Annual Meeting. RSA 2018 New Orleans, USA, 22-24 March 2018 – comunicazione dal titolo *Le verger des Muses d'Ercole Cato: sur la traduction de l'Agriculture et maison rustique (1564)*.
40. XII Giornata della Francofonia, *Blaise Cendrars entre Suisse, France et Afrique*, Università di Verona, 31 maggio 2018 – comunicazione dal titolo «Le monde est plein... d'animaux de toutes sortes». *Bestiaires de Blaise Cendrars* (pubblicata).
41. Seminario «Intrecci», Scuola di dottorato in Scienze umanistiche. Dottorato in Letterature straniere, Lingue e Linguistica, Università di Verona, 9 ottobre 2018 – Seminario dal titolo «Où, je pense avoir inspiré pas mal de gens». *Agota Kristof e l'intreccio infranto*.
42. III<sup>e</sup> Journée d'études franco-italienne *André Gide et le XIX<sup>e</sup> siècle*, Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli, Caserta, 31 ottobre 2018, – comunicazione dal titolo «L'humanité n'est pas simple». *Gide lecteur de Balzac* (pubblicata).
43. Congreso Internacional *Una nueva mirada en Europa: el Renacimiento*, Valencia, 15, 16 y 17 de noviembre 2018 – comunicazione dal titolo «Ercole Cato traduttore della *Demonomania* di Bodin (pubblicata).
44. XVIII Convegno internazionale del Gruppo di Studio sul Cinquecento Francese, «Le cygne». *Joachim Du Bellay et l'Italie (II)*, Verona, 8-9 novembre 2018, partecipante alla Tavola rotonda Projet DUBI - Les exemplaires des Du Bellay dans les bibliothèques italiennes, per gli esemplari della regione Toscana (in corso di pubblicazione su Database).
45. Morgex, Fondazione Natalino Sapegno, 30 marzo 2019, Sergio Solmi et la France – comunicazione dal titolo *Queneau e Sergio Solmi* (in corso di pubblicazione).
46. Seminario del Dottorato in Letterature Straniere, Lingue e Linguistica, Università di Verona, Presentazione del Seminario di Carmen Saggiomo, *L'ultima conferenza di André Gide*, 12 dicembre 2019.

47. International Meeting. Renaissance Society of America Annual Meeting. RSA 2020 Philadelphia 2-4 April 2020 – comunicazione dal titolo *La trousse de Cupidon à ses yeux et celle de Mars en ses mains. L'image de Clorinde dans la tragédie d'Aymard de Veins*.
48. Seminario dottorale nell'ambito della Winter School «Intrecci» (a.a. 2021/2022) Dottorato in Lingue e Letterature Straniere, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, 3 febbraio 2022, *All'ombra di Saul dalla tragedia biblica rinascimentale all'extrême contemporain* – Seminario dal titolo «*Saül est une chose à découvrir...*». *Il Saül di Gide, fra silenzio e parola* (in corso di pubblicazione).
49. XIV<sup>e</sup> Journée de la Francophonie, «*Hier tout était plus beau*»: *mémoires (dés)ordonnées dans les écritures francophones venues de l'Est*, Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, 19 mai 2022 – comunicazione dal titolo «*Nous sommes devenus faibles et vulnérables*». *Agota Kristof et les inconvénients de la liberté* (in corso di pubblicazione).
50. Journées d'étude *L'humanisme au féminin: les « mélanges » de Jaqua Françoise Pautrard, poétesse et érudite franc-comtoise (début XVII<sup>e</sup> siècle)*, Amiens, Université de Picardie-Jules Verne Laboratoire UR 4284 Trame, axe 2 «Humanismes, pratiques littéraires, histoire religieuse», 20-21 octobre 2022, con una comunicazione sulla traduzione in francese della *Sinagoga de gl'Ignoranti* di Tomaso Garzoni da Bagnacavallo (in corso di pubblicazione)

### **-) Partecipazione prossima a Convegni, Giornate di studio, Seminari**

### **-) Organizzazione di Convegni, Giornate di studio, Seminari**

1. Coordinatore, presso l'Università di Verona, di due Seminari all'interno del Progetto *Le salut par les eaux et par les herbes*: I giornata, 14 dicembre 2010 –contributo dal titolo *Su alcune manipolazioni della 'incurabile malattia' nella traduzione francese del Theatro de' vari e diversi cervelli mondani di Tomaso Garzoni da Bagnacavallo*; II giornata, 11 maggio 2011.
2. Coordinatore del Progetto *Le salut par les eaux et par les herbes: medicina e letteratura tra Italia e Francia nel Cinquecento e nel Seicento*, Università di Verona, finanziato dalla Fondazione Cariverona nell'ambito del progetto su Medicina e letteratura (progetto diretto da G. Marchi). Ne è risultato il volume *Le salut par les eaux et par les herbes. Medicina e letteratura tra Italia e Francia nel Cinquecento e nel Seicento*, Verona, Cierre Grafica, cui RB partecipa anche come autore di un Contributo e della Bibliografia.
3. Membro del comitato organizzativo di *Les Muses sacrées. Poésie et Théâtre de la Réforme entre France et Italie*, Colloque international, 27-29 novembre 2013, Università degli Studi di Verona.
4. Membro del comitato organizzativo della VIII Giornata della Francofonia, «*Rien que du blanc à songer*». *Les écritures de la neige*, Università degli Studi di Verona, 12 marzo 2014, i cui Atti sono usciti a cura del medesimo («*Rien que du blanc à songer*». *Les écritures de la neige*, Verona, Gruppo di Studio sul Cinquecento francese, coll. «Feuillages», 2, 2016, <http://www.cinquecentofrancese.it>)
5. Coordinatore della IX Giornata della Francofonia, *Feuillages francophones. Dire et écrire le végétal dans les Pays francophones*, Università di Verona, 12 marzo 2015 i cui Atti sono usciti a cura del medesimo (*Feuillages francophones. Dire et écrire le végétal dans les Pays francophones*, Verona, Gruppo di Studio sul Cinquecento francese, coll. «Feuillages», 3, 2018, <http://www.cinquecentofrancese.it>).
6. Membro del comitato organizzativo di *Le Lys et le Croissant: François I<sup>er</sup> et l'Orient*, 19 maggio 2015, Ca' Foscari, Sala Marino Berengo, Venezia (Giornata di studio internazionale con il patrocinio del Dpt. di Studi linguistici e culturali comparati - Sezione di francesistica, Università Ca' Foscari Venezia; Gruppo di Studio sul Cinquecento Francese, Fisier, PRIN 2010/11) i cui Atti sono usciti a cura del medesimo («*Le Lys et le Croissant*». *François I<sup>er</sup> et l'Orient*, Verona, Gruppo di Studio sul Cinquecento Francese, coll. «Sidera», 3, <http://www.cinquecentofrancese.it>).
7. Membro del comitato organizzativo del Convegno internazionale «*Hieroglyphica. Cleopatra e l'Egitto tra Italia e Francia nel Rinascimento*», Università di Verona, 4, 5 e 6 novembre 2015; degli Atti sono usciti, a cura del medesimo, l'Index nominum e la Bibliographie.
8. Membro del comitato organizzativo della X Giornata della Francofonia, *Le mal était partout. Il male nelle letterature francofone*, Università di Verona, 23 marzo 2016.
9. Organizzatore, insieme a Letizia Mafale, della Giornata di studio *Ludovico Ariosto, libri, traduzioni, immagini, sogni*, Università di Verona, 22 gennaio 2016.
10. Organizzatore, insieme a Rosanna Gorris Camos e Maria Grazia Dalai, del Seminario dottorale «Editoria ed Eresia», Università di Verona, novembre 2017 – dicembre 2021.
11. *Universo Mondo. Rivista del Gruppo di Studio sul Cinquecento Francese* (ISSN 2039-6740). Assieme a Daniele Speziari, direzione e coordinazione scientifica e editoriale dei numeri 44 (2016) e 45 (2017).
12. Membro del Comitato scientifico della XII Giornata della Francofonia, *Blaise Cendrars entre Suisse, France et Afrique*, Università di Verona, 31 maggio 2018.

13. Membro del Comitato organizzativo del Convegno “Intertextes italiens dans l’oeuvre de Joachim du Bellay” 14-15 novembre 2019.
14. Membro del Comitato organizzativo e Presidente di seduta della XIII Giornata della Francofonia, *Identité en héritage. Identité en partage*, Università di Verona, 27 aprile 2021.

#### **-) Affiliazioni a società scientifiche**

1. Socio del “Gruppo di Studio sul Cinquecento Francese” (2013-2014; dal settembre 2019).
  2. Membro del Coordinamento operativo del “Gruppo di Studio sul Cinquecento Francese” (dal 2019).
  3. Socio della “Renaissance Society of America” (RSA; dal 2013).
  4. Membro effettivo della “Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese” (SUSLLF; iscritto dal 2010).
  5. Membro del Comitato scientifico della rivista *L’Universo Mondo* (dal 2019).
  6. Membro del Comitato editoriale di *Universo Mondo. Bollettino on-line d’informazione del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese* (ISSN 2039-6740), <http://www.cinquecentofrancese.it/>, rivista cui collabora attivamente con recensioni e come responsabile curatore (dal 2013 al 2019) della Rassegna bibliografica.
  7. Membro del Comitato di redazione di *Studi giralddiani. Letteratura e teatro* (ISSN 2421-4191), rivista cui collabora con recensioni (dal 2015).
- <http://cab.unime.it/journals/index.php/GIRALDI/index>

#### **-) Altre indicazioni**

1. Collaboratore per recensioni a *Studi francesi* (Rosenberg & Sellier Editori in Torino, ISBN 978-88-7885-100-9), rassegna bibliografica sul “Novecento e XXI secolo” (a cura di Stefano Genetti e Fabio Scotto).
2. Collaboratore per recensioni a *Bibliothèque d’Humanisme et Renaissance*, Genève, Droz (ISSN 0006-1999; ISBN 978-2-600-01524-0).
3. Collaboratore per recensioni a *Secretum on line. Scienze saperi forme di cultura* (ISSN 1970-7754), <http://www.secretum-online.it>
4. Attività di referee (anno 2013) per la rivista *StEFI* (Studi di erudizione e di filologia italiana).
5. Attività regolare di referee per le riviste *Studi francesi*, *L’Universo Mondo*, *Quaderns d’Italia*.
6. Già Cultore della materia (10/H1) presso l’Università di Verona, Dipartimento di Lingue e letterature straniere.
7. Collaborazione alla curatela di *Variations autour d’Agota Kristof. Atti della giornata Agota Kristof (Verona- 26 maggio 2006)*, lavoro pubblicato su <http://www.publiforum.farum.it> rivista on-line dell’Università di Genova, n. 13 (ISSN électronique 1824-7482).
8. Collaboratore dell’edizione elettronica ragionata del Catalogue Brenner, progetto sotto la direzione scientifica di Anna Maria Raugi e concepito e realizzato da Barbara Sommovigo, Università di Pisa, Dipartimento di lingue e letterature romanze, Seminario di francesistica (Publié avec l’autorisation de AMS Press Inc.) : <http://www.humnet.unipi.it/catalogue-brenner/index.php?p=credits>. (Contratto per prestazione d’opera intellettuale con Dipartimento di Lingue e Letterature Romanze, Università di Pisa, 20.10.2005 - 20.12.2005).
9. Collaboratore, con contratto per prestazione d’opera intellettuale, con il Dipartimento di Filologia Letteratura e Linguistica, Università di Pisa, per la traduzione di un testo dall’italiano in francese (14 febbraio 2013).
10. Collaboratore, con contratto per prestazione d’opera intellettuale, con il Dipartimento di Lingue e Letterature Romanze, Università di Pisa, per la traduzione in francese di F. Cigni, “Romanzo, agiografia didattica: manoscritti bilingui e trilingui fra Toscana e Liguria”, *Medieval Multilingualism in England, France and Italy*, University of Wisconsin-Madison, September 21-23, 2006, Brepols Publishers, 2010 (ISBN 978-2-503-52837-3).

### **PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE**

#### **-) Monografie e Edizioni critiche**

1. 2007 – BENEDETTINI R., *Sessualità e duplicità nelle Œuvres complètes de Sally Mara di Raymond Queneau*, Pisa, ETS editore (ISBN 978-884671716-0)
2. 2012 – BENEDETTINI R., *Didier Oriet. La Susanne (1581)*, Edizione critica a cura di RB., Fasano, Schena Editore, coll. Biblioteca della ricerca - Testi stranieri 42 (ISBN 88-8229-984-2; ISSN 1723-4409)
3. 2015 – BENEDETTINI R., Pierre Le Loyer, *La Néphelococugie ou La Nuée des cocus (1578)*, Texte édité et présenté par RB., in *Théâtre Français de la Renaissance*, Deuxième série, vol. VII. *La Comédie à l’époque d’Henri III (1576-1578)*, Florence, Leo S. Olschki, pp. 441-663 (ISBN 978-88-2226375-9)

4. 2016 – BENEDETTINI R., *Il corpo in frammenti. Teatro e romanzo in Agota Kristof*, Verona, Gruppo di Studio sul Cinquecento Francese, coll. «Feuillages», 1 (ISBN 978-88-941890-0-1): <http://www.cinquecentofrancese.it>
5. 2024 – BENEDETTINI R., Nicolas de Montreux, *Cléopâtre*, Texte édité et présenté par RB, in *Théâtre Français de la Renaissance*, Troisième série, vol. II. *La Tragédie à l'époque de Henri IV (1591-1595)*, Florence, Olschki, pp. 527-658 (ISBN 978-88-222-6912-6)

#### -) Traduzioni

1. 2004 – BENEDETTINI R., de Sade, *Cinque racconti licenziosi*, a cura di RB., Lucca-Viareggio, Baroni editore (ISBN 88-8209-373-5)

#### -) Curatele

1. 2015 – BENEDETTINI R., *Carlo Bo e la letteratura del Novecento. Da Valéry a García Lorca*, a cura di RB. e Felice Gambin, Alessandria, Edizioni dell'Orso (ISBN 978-88-6274-640-3)
2. 2016 – BENEDETTINI R., «*Rien que du blanc à songer*». *Les écritures de la neige*, Atti della VIII Giornata della Francofonia (Verona, 12 marzo 2014), a cura di RB., Verona, Gruppo di Studio sul Cinquecento Francese, coll. «Feuillages», 2 (ISBN 978-88-941890-2-5): <http://www.cinquecentofrancese.it>
3. 2018 – BENEDETTINI R., *Feuillages francophones. Dire et écrire le végétal dans les Pays francophones*, Atti della IX Giornata della Francofonia (Verona, 12 marzo 2015), a cura di RB, Verona, Gruppo di Studio sul Cinquecento Francese, coll. «Feuillages», 3 (ISBN 978-88-941890-3-2): <http://www.cinquecentofrancese.it>
4. 2018 – BENEDETTINI R., Blaise Cendrars. *Una notte nella foresta*, a cura di RB., traduzione di Federica Cremaschi, Brescia, Lamantica Edizioni, 2018 (ISBN 978-88-943286-2-2)
5. 2021 – BENEDETTINI R., «*Le Lys et le Croissant*». *François I<sup>er</sup> et l'Orient*, a cura di RB., Verona, Gruppo di Studio sul Cinquecento Francese, coll. «Sidera», 3 (ISBN 978-88-941890-6-3): <http://www.cinquecentofrancese.it>
6. 2022 – BENEDETTINI R. – SAGGIOMO C., «*À quel point je le fais mien...*». *André Gide face à ses modèles*, Alessandria, Edizioni dell'Orso (ISBN 9788836132843)

#### -) Articoli in rivista di classe A

1. 2002 – BENEDETTINI R., “*Le Grand Cahier* di Agota Kristof fra storia e romanzo”, in *Il Confronto letterario. Quaderni del Dipartimento di lingue e letterature straniere moderne dell'Università di Pavia*, 38, Viareggio, Baroni editore fasc. II, anno XIX – Nuova serie, pp. 619-638 (ISBN 88-8209-379-4)
2. 2005 – BENEDETTINI R., “Elementi novellistici in Sade. Per un approccio a *Historiettes, contes et fabliaux*”, in *Il Confronto letterario. Quaderni di letterature straniere moderne e comparate dell'Università di Pavia*, Viareggio, Baroni editore, n. 43, fasc. I, anno XXII – Nuova serie, pp. 87-108 (ISBN 88-8209-379-4; ISSN 0394-994X)
3. 2006 – BENEDETTINI R., “Ironie et parodie dans deux nouvelles de Sade (*Le Président mystifié* et *Florville et Courval ou Le Fatalisme*)”, *Neophilologus. An international journal of modern and mediaeval language and literature*, vol. 90, number 2, April, Springer Netherlands, pp. 215-234 (ISSN 0028-2677)
4. 2008 – BENEDETTINI R., “Un *Discours politique et militaire* di François de la Noue tradotto da Girolamo Naselli. L'Europa cristiana contro i Turchi”, in *Studi francesi*, n. 154, Rosenberg & Sellier Editori in Torino, Anno LII – fascicolo I – gennaio-aprile, pp. 103-115 (ISBN 978-88-7885-100-9; ISSN 0039-2944)
5. 2010 – BENEDETTINI R., “Chappuys e Garzoni: note sulla traduzione del *Theatro de'vari, e diversi cervelli mondani*”, in *Studi francesi*, 161, Rosenberg & Sellier Editori in Torino, maggio-agosto, pp. 261-276 (ISBN 978-88-7885-100-9; ISSN 0039-2944)
6. 2010 – BENEDETTINI R., *Il Negromante* de l'Arioste traduit par Jean de La Taille, in *Italique. Poésie italienne de la Renaissance*, Revue de la Fondation Barbier-Mueller, Genève, Droz, volume XIII, pp. 81-104 (ISBN 978-2-600-01489-2; ISSN 1423-3983)
7. 2011 – BENEDETTINI R., “Alcune osservazioni su un modello di storia irlandese nelle *Œuvres complètes* de Sally Mara di Raymond Queneau”, in *Il Confronto letterario. Quaderni di letterature straniere moderne e comparate dell'Università di Pavia*, n. 56, fasc. II - anno XXVIII, Como-Pavia, Ibis editore, pp. 343-359 (ISBN 978-88-7164-345-8; ISSN 0394-994X)

## **-) Articoli in rivista**

1. 2001 – BENEDETTINI R., “Intervista a Agota Kristof. La passione di Agota”, in *Diario*, della settimana dal 27 luglio al 2 agosto, anno VI, n. 30, pp. 88-91 (oggi consultabile anche on line su : <http://dust.it/articolo-diario/la-passione-di-agota/>)
2. 2003 – BENEDETTINI R., “Mise en écriture / mise en scène della sessualità ne *Le Grand Cahier* d’Agota Kristof”, in *Versants. Revue suisse des littératures romanes*, 43, Genève, éd. Slatkine, pp. 135-161 (ISBN 2-05-101996-7; ISSN 0256-9604)
3. 2006 – BENEDETTINI R., “Il teatro di Agota Kristof”, in *Versants. Revue suisse des littératures romanes*, 51, Genève, éd. Slatkine, pp. 153-182 (ISBN 2-05-101996-7; ISSN 0256-9604)
4. 2006-2007 – BENEDETTINI R., “Il *De la Naissance, duree et cheute des estats* da René de Lucinge a Girolamo Naselli. Osservazioni sulle modalità di traduzione”, in Pubblicazioni dell’Università di Bari, *Annali della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere*, terza serie / XVIII, Fasano, Schena editore, pp. 409-423 (ISSN 1126-9502)
5. 2009 – BENEDETTINI R., “*I Six Livres de la Republique* di Jean Bodin tradotti da Lorenzo Conti. Tra segni di censura e filologia”, in *Il Pensiero politico. Rivista di storia delle idee politiche e sociali*, Anno XLII, n. 2 (maggio-agosto), Firenze, Olschki, pp. 198-229 (ISSN 0031-4846)
6. 2010 – BENEDETTINI R., “Bibliografia su Agota Kristof”, in *Variations autour d’Agota Kristof*, Atti della Giornata Agota Kristof, 24 maggio 2005 Verona, a cura di Rosanna Gorris Camos con la collaborazione di Sara Arena e RB., *Publifarum*, rivista on-line dell’Università di Genova, n. 13, consultabile su: <http://www.publifarum.farum.it> (ISSN électronique 1824-7482)
7. 2010 – BENEDETTINI R., “La ‘trilogia’ di Agota Kristof e gli elementi del mostruoso”, in *Variations autour d’Agota Kristof*, Atti della Giornata Agota Kristof, 24 maggio 2005 Verona, a cura di Rosanna Gorris Camos con la collaborazione di Sara Arena e RB., *Publifarum*, rivista on-line dell’Università di Genova, n. 13, 2010, consultabile su: <http://www.publifarum.farum.it> (ISSN électronique 1824-7482)
8. 2011 – BENEDETTINI R., “*Les chiens et les loups* di Irène Némirovsky: per una risposta sull’esilio”, in *Venus d’ailleurs. Écrire l’exil en français*, Actes de la V<sup>e</sup> journée de la Francophonie de Vérone, 24 marzo 2010, in *Publifarum*, rivista on-line dell’Università di Genova, sous la direction de Rosanna Gorris Camos, Laura Colombo, Paola Perazzolo, n. 17, consultabile su: <http://www.publifarum.farum.it> (ISSN électronique 1824-7482)
9. 2011 – BENEDETTINI R., “La comunicazione patologica delle novelle di Agota Kristof”, *Quaderni di Lingue e Letterature*, Università degli Studi di Verona, Facoltà di Lingue e Letterature straniere, 36, pp. 39-52 (ISBN 978-88-96419-33-5; ISSN 1120-9178)
10. 2013 – BENEDETTINI R., “Il peccato nella scrittura di Jacques Chessex. Qualche osservazione su *Les Yeux jaunes*”, in *Lire le roman francophone. Hommage à Parfait Jans (1926-2011)*, Actes de la VI<sup>e</sup> Journée de la Francophonie, Verona, 28 marzo 2012, in *Publifarum*, rivista on-line dell’Università di Genova - “Lire le roman francophone. Hommage à Parfait Jans (1926-2011)”, sous la direction de Rosanna Gorris Camos, n. 20, consultabile su: <http://www.publifarum.farum.it> (ISSN électronique 1824-7482)
11. 2014 – BENEDETTINI R., “L’incubo dell’infanzia nell’opera di Agota Kristof”, in *Enfances francophones*, Atti della VII Giornata della francofonia, Verona 19 marzo 2013, *Publifarum*, rivista on-line dell’Università di Genova, sous la direction de Sara Arena, Laura Colombo, Paola Perazzolo, Elena Quaglia, n. 22, consultabile su: <http://www.publifarum.farum.it> (ISSN électronique 1824-7482)
12. 2016 – BENEDETTINI R., «A Conversation with Agota Kristof», *Music & Literature: an Arts Journal*, June 9, consultabile su: <http://www.musicandliterature.org>
13. 2019 – BENEDETTINI R., “*Sathan veut une franche volonté*. Ercole Cato traduttore della *Démonomanie des sorciers* di Jean Bodin”, in *Studi giraladiani. Letteratura e teatro*, anno V, pp. 185-231 (ISSN 2421-4191).
14. 2020 – BENEDETTINI R., «*Qu’est-ce que la vérité?*». Gide et ses Souvenirs de la Cour d’Assises, in *Bulletin des Amis d’André Gide*, LIII<sup>e</sup> année – Printemps, 205/206, Colloque de Caserte. *Gide et les sciences sociales*, pp. 87-109 (ISSN 0044-8133).
15. 2020 – BENEDETTINI R., “*L’humanité n’est pas simple*. Gide lecteur de Balzac”, in *Bulletin des Amis d’André Gide*, LIII<sup>e</sup> année – Automne, 207/208, Colloque de Caserte. *André Gide et le XIX<sup>e</sup> siècle*, pp. 61-81 (ISSN 0044-8133).

## **-) Contributi in Volume**

1. 2011 – BENEDETTINI R., “Dio immortale, quanti cervelli sono al mondo! Una traduzione di Tommaso Garzoni nel Cinquecento: il *Theatre des divers cerveaux du monde* di Gabriel Chappuys”, in *Dynamic Translations in the European Renaissance. La traduzione del moderno nel ‘500 europeo*. Atti del Convegno internazionale Università di Groningen, 21-22 ottobre 2010, a cura di Ph. Bossier, H. Hendrix, P. Procaccioli, Manziana, Vecchiarelli editore, coll. Testi e Studi di Letteratura italiana n. 37, pp. 85-99 (ISBN 978-88-8247-296-8)
2. 2012 – BENEDETTINI R., “L’autocolonisation du passé dans le *Mémorial de Sainte-Hélène*”, in *Attentes et sens autour de la présence du mythe de Napoléon aujourd’hui*, sous la direction de J. Poli, Préface de J. Tulard, Actes du

- Colloque international des 6, 7 et 8 septembre 2010, Université de Corse Pasquale Paoli, Corte, Éditions Alain Piazzola-Università di Corsica, pp. 305-310 (ISBN 978-2-36479-010-0)
3. 2012 – BENEDETTINI R., “La *Susanne* (1581) di Didier Orient. Raffronti col motivo biblico”, in *Le Donne della Bibbia, la Bibbia delle Donne. Teatro, letteratura e vita*, Atti del convegno *Le Donne della Bibbia, la Bibbia delle donne*, Verona, 16-17 ottobre 2009, Fasano, Schena editore, pp. 313-322 (ISBN 978-88-8229-995-2)
  4. 2012 – BENEDETTINI R., “Scrivere di agricoltura nel Cinquecento. La traduzione italiana dell’*Agriculture et maison rustique* di Charles Estienne per curare l’*infirmità de gli huomini, et d’ogni specie d’animali, arbori, piante, et herbe*”, in *Le salut par les eaux et par les herbes. Medicina e letteratura tra Italia e Francia nel Cinquecento e nel Seicento*, a cura di Rosanna Gorris Camos, con la collaborazione di RB e Sara Arena, Verona, Cierre Grafica, pp. 93-123 (ISBN 978-88-95351-76-6)
  5. 2012 – BENEDETTINI R., “Bibliografia generale”, in *Le salut par les eaux et par les herbes. Medicina e letteratura tra Italia e Francia nel Cinquecento e nel Seicento*, a cura di Rosanna Gorris Camos, con la collaborazione di RB e Sara Arena, Verona, Cierre Grafica, pp. 567-600 (ISBN 978-88-95351-76-6)
  7. 2013 – BENEDETTINI R., “La traduzione italiana della *Naissance, duree et cheute des estats* di René de Lucinge: sulla questione dei modelli”, in *Seminari di storia della lettura e della ricezione tra Italia e Francia, nel Cinquecento*, vol. 2, Università degli Studi di Padova, Padova, Cleup, pp. 47-74 (ISBN 978 88 6787 085 1)
  8. 2015 – BENEDETTINI R., “Blaise Cendrars scrittore e soldato”, in *Rappresentazioni della Grande Guerra*, Atti delle Rencontres de l’Archet (Morgex, 15-20 settembre 2014), Pubblicazioni della Fondazione “Centro di Studi storico-letterari Natalino Sapegno”, Torino, Lexis sas, pp. 83-91, consultabile su: <http://www.sapegno.it/sapegno/data/File/pubblicazioni/atti%20rencontres%202014.pdf> (ISBN 9788890461675)
  9. 2015 – BENEDETTINI R., “Carlo Bo francesista e ispanista”, Introduzione a *Carlo Bo e la letteratura del Novecento. Da Valéry a García Lorca*, a cura di RB e Felice Gambin, Alessandria, Edizioni dell’Orso, pp. 1-6 (ISBN 978-88-6274-640-3)
  10. 2015 – BENEDETTINI R., “Le théâtre sans sommeil de Jean Tardieu”, in *Il teatro di Jean Tardieu*, a cura di Anna Maria Babbi, Verona, Fiorini, ‘mneme’, pp. 55-71 (ISBN 978-88-96419-03-8)
  11. 2016 – BENEDETTINI R., “La letteratura e la neve. Perché?”, Introduzione a «*Rien que du blanc à songer*». *Les écritures de la neige*, Atti della VIII Giornata della Francofonia (Verona, 12 marzo 2014), a cura di RB., Verona, Gruppo di Studio sul Cinquecento francese, coll. Feuillages, 2 (ISBN 978-88-941890-2-5): <http://www.cinquecentofrancese.it>
  12. 2016 – BENEDETTINI R., “Il ‘desiderio della neve’ nell’opera di Jacques Chessex”, in «*Rien que du blanc à songer*». *Les écritures de la neige*, op. cit.: <http://www.cinquecentofrancese.it>
  13. 2016 – BENEDETTINI R., “L’innocence est sujette à l’oppression de l’homme”. Il tema della salvezza nel *David* di Louis des Masures”, in *Les Muses sacrées. Poésie et Théâtre de la Réforme entre France et Italie*, sous la direction de Véronique Ferrer et Rosanna Gorris Camos, Genève, Droz, pp. 399-419 (ISBN 978-2-600-04724-1)
  14. 2016 – BENEDETTINI R., Agota Kristof, *Due pezzi teatrali. L’espiazione - L’epidemia*, Introduzione di RB., Traduzione di Federica Cremaschi, Brescia, Lamantica Edizioni, 2017, pp. 105 (ISBN 978-88-941382-4-5); il volume si chiude con l’Estratto di un’intervista ad Agota Kristof, da me realizzata
  15. 2017 – BENEDETTINI R., “*Ils sont hommes comme nous: à Dieu seul appartient la perfection*. La storia di Philippe de Commines nella traduzione di Lorenzo Conti”, in *Rappresentare la storia. Letteratura e attualità nella Francia e nell’Europa del XVI secolo*, Perugia, Aguaplano, pp. 117-141 (ISBN 8897738354)
  16. 2017 – BENEDETTINI R., “Cleopatra delizia delle genti. Il mito di Cleopatra nelle lettere francesi”, in *Un coup de dés. Quaderni di cultura francese, francofona e magrebina*, a cura di Denis Fadda e Carmen Saggiomo, n. 5, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, pp. 67-81 (ISBN 978-88-495-3491-7)
  17. 2017 – BENEDETTINI R., “Tutte le bellezze erano in lei. De la plainte d’Olimpia à l’imitation de Pierre de Brach”, in *Pierre de Brach. Poésie, théâtre, traduction*, Fasano, Schena editore, pp. 171-187 (ISBN 978-88-6806-177-7)
  18. 2018 – BENEDETTINI R., “Le mal dans le feuillage, ressort essentiel de la littérature suisse”, in *Feuillages francophones. Dire et écrire le végétal dans les Pays francophones*, Atti della IX Giornata della Francofonia (Verona, 12 marzo 2015), a cura di RB, Verona, Gruppo di Studio sul Cinquecento francese, coll. «Feuillages», 3 (ISBN 978-88-941890-3-2): <http://www.cinquecentofrancese.it>, pp. 1-26
  19. 2018 – BENEDETTINI R., “Gli scritti di Flora”, Introduzione a *Feuillages francophones. Dire et écrire le végétal dans les Pays francophones*, op. cit., pp. 1-8
  20. 2018 – BENEDETTINI R., “*Roma non è più Roma*. Blaise Cendrars, libertino e illusionista”, Introduzione a Blaise Cendrars. *Una notte nella foresta*, a cura di RB., traduzione di Federica Cremaschi, Brescia, Lamantica Edizioni, 2018, pp. 5-18 (ISBN 978-88-943286-2-2)
  21. 2018 – BENEDETTINI R., “Il «viaggio» di Cendrars nell’Africa nera. Dalla «foire aux chimères» agli «idoles» identitari”, in *Un coup de dés. Cahier de culture française, francophone et maghrébine*, sous la direction de Denis Fadda et Carmen Saggiomo, n. 6, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, pp. 61-87 (ISBN 978-88-495-3854-0)
  22. 2019 – BENEDETTINI R., “*Le monde est plein... d’animaux de toutes sortes*. Bestiaires de Blaise Cendrars”, in *Un coup de dés. Cahier de culture française, francophone et maghrébine*, sous la direction de Denis Fadda et Carmen Saggiomo, n. 7, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, pp. 61-78 (ISBN 978-88-495-4106-9)
  23. 2020 – BENEDETTINI R., “Jacques Chessex, lettore del marchese de Sade. Il male, Dio e la donna”, in *Le mal était partout. Il male nelle letterature francofone*, Atti della X Giornata della Francofonia (Verona, 23 marzo 2016), a

- cura di Damiano De Pieri, Verona, Gruppo di Studio sul Cinquecento Francese, *Feuillages* Collana del Gruppo n. 4, pp. 1-14, (ISBN 978-88-941890-4-9) consultabile su: <http://www.cinquecentofrancese.it>
24. 2020 – BENEDETTINI R., “Les *Lettere* de Claudio Tolomei dans la traduction «argenteée» de Pierre Vidal”, in «*Poco a poco*». *L'apport de l'édition italienne dans la culture francophone*, Actes du LX<sup>e</sup> Colloque international d'études humanistes (CESR, 27-30 juin 2017), Brepols, Collection Études Renaissance, pp. 125-138 (ISBN 9782503590288)
25. 2020 – BENEDETTINI R., «*Et les jours du tyran sont comptés*». Agota Kristof e la libertà riacquistata, in *Un coup de dés. Cahier de culture française, francophone et maghrébine*, sous la direction de Denis Fadda et Carmen Saggiomo, n. 8, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, pp. 87-101 (ISBN 978-88-495-4469-5)
26. 2020 – BENEDETTINI R., *Index des noms* del volume *Un trésor de textes. Images, présences et métaphores du trésor dans la langue et la littérature françaises*, études réunies par Anna Bettoni et Marika Piva, Firenze, Olschki, coll. Biblioteca dell'Archivum Romanicum, 2020, pp. 275-284 (ISBN 978 88 222 6679 8)
27. 2021 – BENEDETTINI R., “*La passion de l'âme de Cléopâtre. Sur la tragédie de Nicolas de Montreux*”, in *Hieroglyphica*. Cléopâtre et l’Égypte entre France et Italie à la Renaissance, s.l.d. de Rosanna Gorris Camos, Tours, Presses Universitaires François-Rabelais, Collection Renaissance, pp. 349-361 (ISBN 978-2-86906-768-4)
28. 2021 – BENEDETTINI R., *Bibliographie générale e Index Nominum* al volume *Hieroglyphica*. Cléopâtre et l’Égypte entre France et Italie à la Renaissance, s.l.d. de Rosanna Gorris Camos, Tours, Presses Universitaires François-Rabelais, Coll. Renaissance, pp. 426-454 (ISBN 978-2-86906-768-4)
29. 2021 – BENEDETTINI R., Introduzione a «*Le Lys et le Croissant*». François I<sup>er</sup> et l’Orient, a cura di RB., Verona, Gruppo di Studio sul Cinquecento Francese, coll. «Sidera», 3, pp. 1-5 (ISBN 978-88-941890-6-3): <http://www.cinquecentofrancese.it>
30. 2021 – BENEDETTINI R., “Le Théâtre et l’Orient. «Tu non sei christiano se credi sì poco»”, in «*Le Lys et le Croissant*». François I<sup>er</sup> et l’Orient, a cura di RB., Verona, Gruppo di Studio sul Cinquecento Francese, coll. «Sidera», 3, pp. 1-17 (ISBN 978-88-941890-6-3): <http://www.cinquecentofrancese.it>
31. 2021 – BENEDETTINI R., *Ghelderode. Tra speranza e paura*, Postfazione a Michel de Ghelderode, *Pièces. La Figlia di Giairo – Il Sonno della ragione – Il Sole tramonta*, introduzione di Anna Paola Soncini, traduzione di Federica Cremaschi, Brescia, Lamantica Edizioni, 2021, pp. 247-260 (ISBN 978-88-945300-9-4)
32. 2022 – BENEDETTINI R. – SAGGIOMO C., Préface a «*À quel point je le fais mien...*». André Gide face à ses modèles, Alessandria, Edizioni dell’Orso, pp. 5-9 (ISBN 9788836132843)
33. 2023 – BENEDETTINI R., *Il teatro di violenze domestiche di Agota Kristof*, in *La violenza nel teatro contemporaneo. Lingue e linguaggi a confronto*, a cura di P. Bellomi, C. Francellini, M. B. Lenzi, A. Milani, N. Scaffai, Firenze University Press, Studi di letterature moderne e comparate, pp. 31-39 (ISBN 979-12-215-0277-0)
34. 2023 – BENEDETTINI R., *Queneau e Sergio Solmi*, in *Sergio Solmi e la Francia*, Atti delle Giornate di studio. Fondazione Centro di studi storico-letterari Natalino Sapegno Morgex, Tour de l’Archet, 31 marzo 2018 e 30 marzo 2019, a cura di Rosanna Gorris Camos e Giulia Radin, Torino, Nino Aragno Editore, pp. 137-158
35. 2024 – BENEDETTINI R., *Raymond Queneau, da Pinocchio alla pin-up girl*, in *La guirlande de Laura: écritures des femmes et écritures des arts de la Renaissance à l’extrême contemporain*, Verona, Gruppo di studio sul Cinquecento francese coll. Feuillages (ISBN 9791298500402), pp. 1-12.

## -) Recensioni

1. C. Pasi, *Georges Bataille. La ferita dell'eccesso*, Torino, Bollati Boringhieri, 2002, pp. 270, in *Il Confronto letterario. Quaderni di letterature straniere moderne e comparate dell'Università di Pavia*, 40, Viareggio, Baroni editore, 2003 – II, anno XX – Nuova Serie, pp. 370-374 (ISBN 88-8209-379-4; ISSN 0394-994X)
2. AA. VV., *Du comique dans le théâtre contemporain*, “Recherches & Travaux”, n. 69, TRAVERSES 19-21 (EA 3748), sous la direction de Bernadette Bost et Mireille Losco-Lena, Université Stendhal-Grenoble 3, 2007, pp. 130, in *Studi francesi*, Rosenberg & Sellier Editori in Torino, n. 154, LII – fasc. I – gennaio-aprile 2008, p. 225 (ISBN 978-88-7885-100-9; ISSN 0039-2944)
3. G. Ricci, *I giovani, i morti. Sfide al Rinascimento*, Bologna, il Mulino, 2007, pp. 206, in *Universo Mondo. Bollettino on-line d'informazione del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese* n. 30 (ISSN 2039-6740) e in <http://www.secretum-online.it> (numero 11, 20 marzo 2008; ISSN 1970-7754)
4. *Présences du passé dans le roman français contemporain*, sous la direction de Gianfranco Rubino, Roma, Bulzoni Editore, 2007, pp. 248, in *Studi francesi*, Rosenberg & Sellier Editori in Torino, n. 156, LII, fasc. III, settembre-dicembre 2008, pp. 704-705 (ISBN 978-88-7885-100-9; ISSN 0039-2944)
5. Presentazione del sito [www.cinquecentofrancese.it](http://www.cinquecentofrancese.it) su rivista *Secretum-online. Scienze Saperi Forme di cultura*, numero 9, 6 marzo 2008 (<http://www.secretum-online.it/> ; ISSN 1970-7754) e su <http://www.sfdes.fr/> (11 marzo 2008)
6. F. Cigni, “Manuscripts en français, italien, et latin entre la Toscane et la Ligurie à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle: implications codicologiques, linguistiques, et évolution des genres narratifs” (titolo originale: “Romanzo, agiografia didattica: manoscritti bilingui e trilingui fra Toscana e Liguria”), in *Medieval Multilingualism. The Francophone World and its Neighbours* (Proceedings of the 2006 Conference at the University of Wisconsin-Madison, September 21-23, 2006), a

- cura di C. Kleinhenz e K. Busby, Brepols Publishers, 2010, pp. 187-202 (ISBN 978-2-503-52837-3) (Traduzione in francese del testo, Contratto per prestazione d'opera intellettuale con Dipartimento di Lingue e Letterature Romanze, Università di Pisa, 01.04.2008 - 10.04.2008)
7. G. Ricci, *I turchi alle porte* (Bologna, il Mulino, 2008, pp. 178), in *Universo Mondo. Bollettino on-line d'informazione del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, (ISSN 2039-6740) e su <http://www.secretum-online.it> (numero 25, 2008) (ISSN 1970-7754)
  8. M. Ch. Gnocchi, *Le Parti pris des périphéries. Les "Prosateurs français contemporains" des éditions Rieder (1921-1939)*, Préface de Valérie Tesnière, Bruxelles, Le Cri, 2007, pp. 264, in *Studi francesi*, Rosenberg & Sellier Editori in Torino, n. 157, 2009, pp. 205-206 (ISBN 978-88-7885-100-9; ISSN 0039-2944)
  9. Ch. Margerrison, "Ces forces obscures de l'âme". Women, Race and Origins in the Writings of Albert Camus, Amsterdam-New York, NY, Rodopi, 2008, pp. 356, in *Studi francesi*, Rosenberg & Sellier Editori in Torino, 159, settembre-dicembre 2009, p. 665 (ISBN 978-88-7885-100-9; ISSN 0039-2944)
  10. Alain (Georges) Leduc, Roger Vailland (1907-1965). *Un Homme encombrant*, Paris, L'Harmattan, 2008 («Socio-Anthropologie»), pp. 229, in *Studi francesi*, Rosenberg & Sellier Editori in Torino, 159, settembre-dicembre 2009, pp. 665-666 (ISBN 978-88-7885-100-9; ISSN 0039-2944)
  11. Cesare Vasoli, *Armonia e giustizia. Studi sulle idee filosofiche di Jean Bodin*, Firenze, Olschki, 2009, in *Secretum on-line*, n. 21, 11 giugno 2009 (ISSN 1970-7754) e *Universo Mondo. Bollettino on-line d'informazione del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 32 (ISSN 2039-6740)
  12. Julien Green. *Littérature et spiritualité*, M.-Fr. Canerot et M. Raclot (dir.), Études réunies par V. Grollier, Paris, L'Harmattan, 2009, pp. 175, in *Studi francesi*, Rosenberg & Sellier Editori in Torino, 160, anno LIV, fascicolo I, gennaio-aprile 2010, p. 187 (ISBN 978-88-7885-100-9; ISSN 0039-2944)
  13. Raymond Queneau. *La scrittura e i suoi multipli*, a cura di C. de Carolis e D. Gambelli, Roma, Bulzoni Editore, 2009, pp. 238, in *Studi francesi*, Rosenberg & Sellier Editori in Torino, 160, anno LIV, fascicolo I, gennaio-aprile 2010, pp. 184-185 (ISBN 978-88-7885-100-9; ISSN 0039-2944)
  14. Pietro Aretino, *Les trois livres de l'Humanité de Jésus-Christ traduits par Pierre de Larivey*, Édition critique par Bruna Conconi, Paris, Honoré Champion Éditeur, coll. "Textes de la Renaissance, sous la direction de Cl. Blum, 146", 2009, pp. 522, in *Universo Mondo. Bollettino on-line d'informazione del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 34 (ISSN 2039-6740)
  15. *Qui écrit? Figures de l'auteur et des co-élaborateurs du texte XV<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècle*, Sous la direction de Martine Furno, Lyon, ENS, 2009, 262 p. (Métamorphoses du Livre), in *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, Tome LXXII, 2010, n. 2, pp. 458-460, Genève, Droz (ISSN 0006-1999; ISBN 978-2-600-01524-0)
  16. Derek Allan, *Art and the Human Adventure. André Malraux's Theory of Art*, Amsterdam-New York, NY, Editions Rodopi B.V., 2009, («Faux Titre»), con ill., pp. 340, in *Studi francesi*, 162, anno LIV, fasc. III, settembre-dicembre 2010, pp. 587-588, Rosenberg & Sellier Editori in Torino (ISBN 978-88-7885-100-9; ISSN 0039-2944)
  17. Michel de Montaigne e il termalismo, Atti del Convegno internazionale di Battaglia Terme. Castello del Catajo - Villa Selvatico-Sartori, 20-21 aprile 2007, a cura di Anna Bettoni, Massimo Rinaldi, Maurizio Rippa Bonati, con una premessa di Patrizio Tucci, Firenze, Leo S. Olschki Editore, coll. AQUAE / Studi e Testi sulle Terme. 3, MMX, 190 pp., in *Universo Mondo. Bollettino on-line d'informazione del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 35 (ISSN 2039-6740) e *Secretum on-line*, n. 12, 18 aprile 2011 (ISSN 1970-7754)
  18. Lise Bergheaud, *Queneau et les formes intranquilles de la modernité. 1917-1938: lectures du récit anglo-saxon des XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles*, Paris, Champion, 2010, («Bibliothèque de Littérature Générale et Comparée», 87), pp. 598, in *Studi francesi*, 165, Rosenberg & Sellier Editori in Torino, anno LV, fasc. II, settembre-dicembre 2011, p. 676 (ISBN 978-88-7885-100-9; ISSN 0039-2944)
  19. Hélène Baty-Delalande, *Une politique intérieure. La question de l'engagement chez Roger Martin du Gard*, Paris, Champion, 2010, («Littérature de notre siècle», 42), 695 pp., in *Studi francesi*, 165, Rosenberg & Sellier Editori in Torino, anno LV, fasc. II, settembre-dicembre 2011, pp. 674-675 (ISBN 978-88-7885-100-9; ISSN 0039-2944)
  20. Artemio Enzo Baldini, *L'educazione di un principe luterano. Il Furschlag di Johann Eberlin tra Erasmo, Lutero e la sconfitta dei contadini*, Edizione critica in Neuhochdeutsch e versione italiana del testo manoscritto inedito, Milano, Franco Angeli, 2010, 196 pp., in *Universo Mondo. Bollettino on-line d'informazione del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 36 (ISSN 2039-6740)
  21. Maria Gabriella Adamo, "Su alcuni détournements di formes figées in Rabelais", in *La langue de Rabelais / La langue de Montaigne*, Actes du Colloque de Rome, septembre 2003, Édités par Franco Giacone, Genève, Droz, 2009, pp. 127-143, su *Universo Mondo. Bollettino on-line d'informazione del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 36 (ISSN 2039-6740)
  22. Jean-Baptiste Trento & Pierre Eskrich, *Mappe-Monde Nouvelle Papistique. Histoire de la Mappe-Monde Papistique, en laquelle est déclairé tout ce qui est contenu et pourtraict en la grande table, ou carte de la Mappe-Monde (Genève, 1566)*, Édition critique établie et présentée par Frank Lestringant et Alessandra Preda, Genève, Droz, 2009, CVI, 485 pp., in *Universo Mondo. Bollettino on-line d'informazione del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 36 (ISSN 2039-6740)
  23. Rachele Branchini, *Les Jumeaux d'Agota Kristof ou les masques ironiques du déracinement*, in *Francofonia*, «Exilées, expatriées, nomades...», 58, primavera 2010, pp. 45-54, in *Studi francesi*, 164, anno LV, fasc. II, maggio-agosto 2011, Rosenberg & Sellier Editori in Torino, pp. 459-460 (ISBN 978-88-7885-100-9; ISSN 0039-2944)

24. Frank Lestringant, *André Gide l'inquisiteur. Tome I. Le ciel sur la terre ou l'inquiétude partagée 1869-1918*, Paris, Flammarion, 2011, («Grandes Biographies»), pp. 1167, *Studi francesi*, 166, anno LVI, fasc. 1, gennaio-aprile 2012, Rosenberg & Sellier Editori in Torino, p. 182 (ISBN 978-88-7885-100-9; ISSN 0039-2944)
25. Serena Stefanizzi, *Il «De Balneis» di Tommaso Giunti (1553). Autori e testi*, Firenze, Leo S. Olschki Editore, coll. Aquae. Studi e testi sulle terme. 6, MMXI, X-208 pp. con 6 figg. n.t., in *Universo Mondo. Bollettino on-line d'informazione del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 37 (ottobre-dicembre 2011) (ISSN 2039-6740)
26. Pietro Pomponazzi, *De Incantationibus*, a cura di Vittoria Perrone Compagni con la collaborazione codicologica di Laura Regnicoli, Firenze, Leo S. Olschki Editore, 2011, pp. 229 (Lessico Intellettuale Europeo), in *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, LXXIV, Genève, Droz, 2012, pp. 442-443 (ISSN 0006-1999; ISBN 978-2-600-01524-0)
27. Laura Regnicoli, *Processi di diffusione materiale delle idee. I manoscritti del De Incantationibus di Pietro Pomponazzi*, Firenze, Leo S. Olschki Editore, 2011, pp. 242 (Centro Studi L. B. Alberti / Ingenium n. 16), *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, LXXIV-3, Genève, Droz, 2012, pp. 654-655 (ISSN 0006-1999; ISBN 978-2-600-01524-0)
28. Matteo Provasi, *Il popolo ama il duca? Rivolta e consenso nella Ferrara estense*, Roma, Viella, coll. I libri di Viella 118, 2011, in *Universo Mondo. Bollettino on-line d'informazione del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 38 (ISSN 2039-6740)
29. Kalin Mikhaïlov, *Mauriac et Bernanos deux mondes romanesques entre la violence et l'amour*, Caen, Lettres Modernes Minard, 2011, («Archives Bernanos», 12), *Studi francesi*, 169, anno LVII, fasc. I, gennaio-aprile 2013, 205 pp. (ISBN 978-88-7885-100-9; ISSN 0039-2944)
30. *1511-2011 Philippe de Commines. Droit, écriture: deux piliers de la souveraineté*, Sous la direction de Joël Blanchard, Genève, Librairie Droz S.A., coll. Cahiers d'Humanisme et Renaissance Vol. 100, 2012, 380 pp., in *Universo Mondo. Bollettino on-line d'informazione del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 39 (ISSN 2039-6740)
31. Lodovico Dolce, *Marianna*, a cura di Susanna Villari, Torino, Edizioni Res, coll. Scriptorium. Preziosità letterarie proposte da Giorgio Bàrberi Squarotti, 2011, 164 pp., in *Universo Mondo. Bollettino on-line d'informazione del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 39 (ISSN 2039-6740)
32. François Vignale, *La Revue "Fontaine". Poésie, Résistance, Engagement. Alger 1938-Paris 1947*, Préface de Jean-Yves Mollier, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2012, («Histoire»), pp. 293, *Studi francesi*, 171, anno LVII, fasc. III, settembre-dicembre 2013, Rosenberg & Sellier Editori in Torino, pp. 640-641 (ISBN 978-88-7885-100-9; ISSN 0039-2944)
33. *Auteur, traducteur, collaborateur, imprimeur ... qui écrit?*, sous la direction de M. Furno et R. Mouren, Paris, Classiques Garnier, coll. Études et essais sur la Renaissance n. 99, 2012, *Universo Mondo. Bollettino on-line d'informazione del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 40 (ISSN 2039-6740)
34. *Cahiers d'études italiennes. Filigrana*, n. 17/2013, *Traduire: pratiques, théories, témoignages en Italie et en France du Moyen Âge à nos jours*, Études réunies par Patrizia De Capitani et Serge Stolf, Gerci (Groupe d'études et de recherches sur la culture italienne), Université Stendhal-Grenoble 3, 2013, *Universo Mondo. Bollettino on-line d'informazione del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 41 (ISSN 2039-6740)
35. *Storia europea della letteratura francese. I. Dalle origini al Seicento*, a cura di Lionello Sozzi, Torino, Einaudi (PBE. Nuova serie. Saggistica letteraria e linguistica. 592), 2013, *Universo Mondo. Bollettino on-line d'informazione del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 41 (ISSN 2039-6740)
36. Louis-Ferdinand Céline, *Écrits polémiques. Mea culpa. Bagatelles pour un massacre. L'École des cadavres. Les beaux draps. Hommage à Zola. À l'agité du bocal. Vive l'amnistie, monsieur!*, Édition critique établie, présentée et annotée par Régis Tettamanzi, Québec, éditions 8, 2012 («Anciens», 18), pp. 985, in *Studi francesi*, Rosenberg & Sellier Editori in Torino, 173, anno LVIII, fasc. II, maggio-agosto 2014, p. 404 (ISBN 978-88-7885-345-4)
37. Marsilio Ficino, *Commento al "Parmenide" di Platone*, Premessa, introduzione e note di Francesca Lazzarin, Prefazione di Alfonso Ingegno, Firenze, Leo S. Olschki, 2012, pp. 390 (Immagini della Ragione 15), *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, 76-1, Genève, Droz, pp. 193-194 (ISSN 0006-1999; ISBN 978-2-600-01524-0)
38. Jean Proal, *créateur d'humanité*, Études réunies par Fanny Déchanet-Platz, Arras, Artois Presses Université, 2013, 194 pp., *Studi francesi*, 174, anno LVIII - fasc. III, settembre-dicembre 2014, Rosenberg & Sellier Editori in Torino, p. 636 (ISBN 978-88-7885-100-9)
39. Frank Lestringant, *André Gide l'inquisiteur. Tome II. Le sel de la terre ou l'inquiétude assumée 1919-1951*, Paris, Flammarion, 2012, («Grandes Biographies»), 1522 pp., *Studi francesi*, 174, anno LVIII - fasc. III, settembre-dicembre 2014, Rosenberg & Sellier Editori in Torino, pp. 631-632 (ISBN 978-88-7885-100-9)
40. Jan Miernowski, *La beauté de la haine. Essais de misologie littéraire*, Genève, Droz, 2014, («Histoire des idées et critique littéraire», 473), 280 pp., *Studi francesi*, 174, anno LVIII - fasc. III, settembre-dicembre 2014, Rosenberg & Sellier Editori in Torino, p. 657 (ISBN 978-88-7885-100-9)
41. Maria Silvia Da Re, *La bocca immagina. I poteri della traduzione artistica*, Milano-Udine, Mimesis Edizioni, 2013, 136 pp., su *Universo Mondo. Bollettino on-line d'informazione del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 43, 2015 (ISSN 2039-6740)
42. *La Lisibilité de la traduction*, textes réunis et présentés par Christophe Gutbub, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, coll. La Licorne. 110, 2014, 182 pp., su *Universo Mondo. Bollettino on-line d'informazione del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 43, 2015 (ISSN 2039-6740)

43. Jean-Marc Dechaud, *Bibliographie critique des ouvrages et traductions de Gabriel Chappuys*, préface de Jean Balsamo, Genève, Droz, «Cahiers d'Humanisme et Renaissance. Vol. 114», 2014, 578 pp., su *Universo Mondo. Bollettino on-line d'informazione del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 43, 2015 (ISSN 2039-6740)
44. Loys Le Roy, De la vicissitude ou variété des choses en l'univers. *La traduzione italiana di Ercole Cato*, édition de Maria Elena Severini, Paris, Classiques Garnier, «Textes de la Renaissance. 182», 2014, 663 pp., su *Universo Mondo. Bollettino on-line d'informazione del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 43, 2015 (ISSN 2039-6740)
45. Rosanna Gorris Camos, *Principessa di potere, principessa di sapere. Margherita di Francia, duchessa di Savoia, e i suoi libri (1523-1574)*, Torino, Hapax Editore, 2014, 50 pp., su *Universo Mondo. Bollettino on-line d'informazione del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 43, 2015 (ISSN 2039-6740)
46. *Les irréguliers, un autre après-guerre*. Gary, Guilloux, Malaquais..., sous la direction de Julien Roumette, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2014 («littératures», 70), 222 pp., *Studi francesi*, 178, anno LX - fascicolo I - gennaio-aprile 2016, Rosenberg & Sellier Editori in Torino, pp. 152-153 (ISBN 978-88-7885-100-9)
47. *Ai confini della letteratura*, Atti della giornata in onore di Mario Pozzi, Morgex, 4 maggio 2012, a cura di Jean-Louis Fournel, Rosanna Gorris Camos ed Enrico Mattioda, Torino, Nino Aragno Editore, 2015, 192 pp., su *Studi giralduani. Letteratura e teatro*, anno II, 2016, pp. 181-185 (ISSN: 2421-4191)
48. *Ai confini della letteratura*, Atti della giornata in onore di Mario Pozzi, Morgex, 4 maggio 2012, a cura di Jean-Louis Fournel, Rosanna Gorris Camos ed Enrico Mattioda, Torino, Nino Aragno Editore, 2015, 192 pp., *Universo Mondo. Bollettino on-line d'informazione del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 43, 2015 (ISSN 2039-6740)
49. Rita Mazzei, «Il viaggio alle terme nel Cinquecento. Un 'pellegrinaggio' d'élite fra sanità, politica e diplomazia», in *Archivio Storico Italiano*, anno CLXXII (2014), n. 642, disp. IV (ottobre-dicembre), pp. 645-689, *Universo Mondo. Bollettino on-line d'informazione del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 43 (ISSN 2039-6740)
50. Presentazione di «*Hieroglyphica*. Cleopatra e l'Egitto tra Italia e Francia nel Rinascimento. Verona, 4, 5 e 6 novembre 2015», *Bruniana & Campanelliana*, XXII, 2016/1, pp. 181-183 (ISSN 1125-3819)
51. Jean-Michel Devésa, *Jacques Chessex ou comment s'inventer au miroir de Dieu*, Pessac, Presses Universitaires de Bordeaux, 2015 («Imaginaires et écritures»), 164 pp., *Studi francesi*, 179, anno LX, fascicolo II - maggio-agosto 2016, Rosenberg & Sellier Editori in Torino, p. 363 (ISBN 978-88-7885-100-9)
52. Blaise Cendrars - Raymonde Duchâteau, *Correspondance 1937-1954. «Sans ta carte je pourrais me croire sur une autre planète»*, Texte établi, annoté et présenté par Myriam Boucharenc, Carouge-Genève, Zoé, 2015 («Cendrars en toutes lettres»), 592 pp., *Studi francesi*, 179, anno LX, fascicolo II - maggio-agosto 2016, Rosenberg & Sellier Editori in Torino, p. 361 (ISBN 978-88-7885-100-9)
53. Giovanni Ricci, *Appello al Turco. I confini infranti del Rinascimento*, Viella («La storia. Temi», 21), Roma, 2011, 184 pp., su *Mediterranea - ricerche storiche*, anno XIII, dicembre 2016, n. 38, pp. 513-515 (ISSN 1834-30100 stampa - ISSN 1828-230X online), consultabile on line su: <http://www.storiamediterranea.it>
54. *Les figures de David à la Renaissance*, édité par Elise Boillet, Sonia Cavicchioli, Paul-Alexis Mellet, Genève, Droz, coll. Cahiers d'Humanisme et Renaissance vol. 124, 2015, 550 pp., *Universo Mondo. Bollettino on-line d'informazione del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 44, pp. 50-51 (ISSN 2039-6740)
55. *Cahiers La Boétie. La parole de La Boétie: approches philosophiques, rhétoriques et littéraires*, 2015, n. 5, sous la direction de Sandra Provini, Agnès Rees et Alice Vintenon, Paris, Classiques Garnier, 2016, 152 pp., *Universo Mondo. Bollettino on-line d'informazione del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 44, pp. 51-52 (ISSN 2039-6740)
56. *Les mots de la guerre dans l'Europe de la Renaissance*, sous la direction de Marie Madeleine Fontaine et Jean-Louis Fournel, Genève, Droz, coll. «Travaux d'Humanisme et Renaissance» no DLIV, 2015, 374 pp., *Universo Mondo. Bollettino on-line d'informazione del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 44, pp. 52-53 (ISSN 2039-6740)
57. Mino Gabriele, *Il primo giorno del mondo*, Milano, Adelphi (coll. Imago 3), 2016, pp. 430, *Universo Mondo. Rivista del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 45, 2017, pp. 62-64 (ISSN 2039-6740)
58. *I voli dell'Ariosto. L'Orlando furioso e le arti*, a cura di Marina Cogotti, Vincenzo Farinella, Monica Preti, Milano, Officina Libraria, 2016, pp. 336, *Universo Mondo. Rivista del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 45, 2017, pp. 67-68 (ISSN 2039-6740)
59. Bruna Conconi, *Le traduzioni italiane di Giovanni Calvino. Storie di libri e di lettori*, Bologna, Casa editrice Emil di Odoya, 2016, pp. 146, *Universo Mondo. Rivista del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 45, 2017, p. 69 (ISSN 2039-6740)
60. «*Fedeli, diligenti, chiari e dotti*». *Traduttori e traduzione nel Rinascimento*, Atti del Convegno internazionale di studi, Padova, 13-16 ottobre 2015, a cura di Elisa Gregori, Padova, Cleup, 2016, pp. 612, *Universo Mondo. Rivista del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 45, 2017, p. 70 (ISSN 2039-6740)
61. Marcel Bourdette-Donon, *Raymond Queneau, le Peintre de la vie moderne*, Paris, L'Harmattan, 2016 («Espaces Littéraires»), pp. 317, *Studi francesi*, 184, LXII, I, 2018, pp. 165-166 (ISBN 978-88-7885-536-6)
62. Dominique Millet-Gérard, *Paul Claudel et les Pères de l'Église*, Paris, Champion, 2016 («Poétiques et esthétiques XX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles», 30), pp. 484, *Studi francesi*, 184, LXII, I, 2018, p. 164 (ISBN 978-88-7885-536-6)
63. Jacques Houriez, *Paul Claudel rencontre l'Asie du tao*, Paris, Champion, 2016 («Poétiques et esthétiques XX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles», 32), pp. 324, *Studi francesi*, 184, LXII, I, 2018, pp. 164-165 (ISBN 978-88-7885-536-6)

64. Blaise Cendrars - Jacques-Henry Lèvesque, *Correspondance 1922-1959. «Et maintenant veillez au grain!»*, Texte établi, annoté et présenté par Marie-Paule Berranger, Carouge-Genève, Zoé, 2017 («Cendrars en toutes lettres»), *Studi francesi*, 186, LXII, III, 2018, Rosenberg & Sellier Editori in Torino, p. 527 (ISBN 978-88-7885-100-9)
65. *Gide ou l'identité en question*, sous la direction de Jean-Michel Wittmann, Paris, Classiques Garnier, 2017 («Bibliothèque gidienne», 4), *Studi francesi*, 186, LXII, III, 2018, Rosenberg & Sellier Editori in Torino, p. 526 (ISBN 978-88-7885-100-9)
66. Carmen Saggiomo, *Gide face à Dostoïevski. Par delà le mariage du Bien et du Mal*, préface de Pierre Masson, Publications de l'Association des Amis d'André Gide, 2018, *Studi francesi*, 186, LXII, III, 2018, Rosenberg & Sellier Editori in Torino, pp. 547-548 (ISBN 978-88-7885-100-9)
67. Irene Romera Pintor, *Bibliografía giraladiana vingt ans après*, Madrid, Fundación Updea Publicaciones, 2018, in *Universo Mondo. Rivista del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 46, 2019 (ISSN 2039-6740)
68. Nicole Botti, *Il baule del Furioso. La fortuna del poema ariostesco nel melodramma*, Lucca, Maria Pacini Fazzi editore, 2018, in *Universo Mondo. Rivista del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 46, 2019 (ISSN 2039-6740)
69. Anna Maria Raugei, Gian Vincenzo Pinelli e la sua biblioteca, Genève, Droz, «Cahiers d'Humanisme et Renaissance» n. 151, 2018, in *Universo Mondo. Rivista del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 47, 2020 (ISSN 2039-6740)
70. Renzo Raghianti, Le lexique du droit dans les Essais de Montaigne, Firenze, Olschki, «Quaderni di Rinascimento» n. 53, 2019, in *Universo Mondo. Rivista del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 47, 2020 (ISSN 2039-6740)
71. *Héroïsme féminin et femmes illustres (XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles). Une représentation sans fiction*, sous la direction de Gilbert Schrenck, Anne-Élisabeth Spica et Pascale Thouvenin, Paris, Classiques Garnier, 2019, in *Universo Mondo. Rivista del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 47, 2020 (ISSN 2039-6740)
72. Michel Jeanneret, *Joie de vivre et gai savoir (XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles)*, Lezioni Sapegno 2017, con interventi di Jean Balsamo e Chiara Lastraioli, Torino, Nino Aragno Editore, Pubblicazioni della Fondazione «Centro di studi storico-letterari Natalino Sapegno», 2020, in *Universo Mondo. Rivista del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 48, 2021 (ISSN 2039-6740)
73. Isabelle Moreau, *La paresse en héritage. Montaigne, Pascal, Bayle*, Paris, Champion, 2019, in *Universo Mondo. Rivista del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 48, 2021 (ISSN 2039-6740)
74. Brenton Hobart, *La Peste à la Renaissance. L'imaginaire d'un fléau dans la littérature au XVI<sup>e</sup> siècle*, Préface de Frank Lestringant, Paris, Classiques Garnier, 2020, in *Universo Mondo. Rivista del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 48, 2021 (ISSN 2039-6740)
75. Lina Bolzoni, *Nella cornice del testo: autoritratti emblematici di Ariosto*, Lezioni Bettarini 2018, Torino, Aragno in *Universo Mondo. Rivista del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 50, 2023 (ISSN 2039-6740)
76. *Molleses renaissantes. Défaillances et assouplissement du masculin*, sous la direction de Daniel Maira, avec la collaboration de Freya Baur et Teodoro Patera, Genève, Droz, 2023, in *Universo Mondo. Rivista del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 50, 2023 (ISSN 2039-6740)
77. Lucia Felici, *Senza frontiere. L'Europa di Erasmo (1538-1600)*, Carocci editore, 2024, in *Universo Mondo. Rivista del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese*, n. 51, 2024 (ISSN 2039-6740)

#### **-) Lavori in corso di stampa**

BENEDETTINI R., Aymard de Veins, *Clorinde. Tragédie* (1599), Texte édité et présenté par RB, in *Théâtre Français de la Renaissance*, Troisième série, vol. III, 4. *La Tragédie à l'époque de Henri IV (1598-1599)*, Florence, Olschki, (edizione critica)

BENEDETTINI R., Blaise Cendrars, *Bourlinguer*, Lamantica edizioni.

BENEDETTINI R., “*Je sers un maître qui enfonce le vôtre*”. *Il Romeo sonnambulo di Jean Cocteau*, in *Antichi rancori e stelle contrarie. Le storie di Romeo e Giulietta*, a cura di Cristiano Ragni e Emanuel Stelzer, Pisa, ETS.

BENEDETTINI R., *De la Sinagoga de Tomaso Garzoni à la Sinatrise de Bartholomé Pautrard: discours sur l'ignorance*, in *Les Pautrard, humanistes de père en fille. Poésie, livres et savoirs dans le comté de Bourgogne au début du XVII<sup>e</sup> siècle*, dir. Audrey Duru et Lucie Claire, Saint-Étienne, Presses universitaires de Saint-Étienne, coll. «Lettres, idées, arts, XVI<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècle», 2025.

**Acconsento alla pubblicazione del mio CV in ottemperanza alle disposizioni di legge dettate in materia di trasparenza (d.lgs.33 di data 14 marzo 2013)**

Verona, 26 agosto 2025